

PEREGRINO

BOLETIN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª EPOCA - Nº 13 - MAYO 1.990 - PRECIO: 275 PTAS.



**CARRION DE LOS CONDES
UN LUGAR PARA
LA HOSPITALIDAD**



EDITA ASOCIACION RIO-
JANA DE AMIGOS DEL
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR
José Ignacio Díaz

SUBDIRECTOR
José Ramón González

REDACCION
Luis Cereceda
José Luis Barrio
César Alonso
Manolo P.C.

DIBUJOS
Eduardo Martínez
Jesús F. Cañas

SECRETARIA REDACCION
Maite Moreno
Eva del Val

CORRESPONSALES

Galicia:
Antón Anxo Pombo

Bierzo:
Alberto Morán

Sahagún:
Pedro Conde

Burgos:
Braulio Valdivielso

Estella:
Francisco Beruete

Navarra:
Fernando Videgain

Palencia:
Alberto Ruiz

Madrid:
José Cimadevila

Alemania:
Herbert Simon

Bélgica y Holanda:
Gerrit van Lent

Francia:
J.P. Laulom
Gran Bretaña
Laurie Dennet

REDACCION
Y ADMINISTRACION
Apartado de Correos, 60
26250 Sto. Domingo
de la Calzada
La Rioja. España
Tfno. (941) 35 01 34

IMPRESION
Gráficas Ochoa, S.A.
Dres. Castroviejo, 19
Logroño
Dep. Legal: LO-427-1987

PEREGRINO. BOLETIN
DEL CAMINO DE
SANTIAGO es el órgano
de difusión propio de las
Asociaciones españolas de
Amigos del Camino de
Santiago.

Sumario

EDITORIAL

Un Camino de ayer y de hoy 3

ASOCIACIONES

Congreso en Hengrave Hall 4

Jornadas sobre conservación del Camino..... 6

Nuevos datos sobre el Congreso de Estella

Encuentro en San Juan de Ortega 7

NOTICIAS..... 8

CORREO DEL LECTOR 10

AL BORDE DEL CAMINO

Objetivo: Santiago de Compostela 11

Due italiani a Santiago..... 12

REPORTAJE

Carión de los Condes:

Un lugar para la hospitalidad 14

La hospitalidad de don José 16

Real Monasterio de Santa Clara..... 17

HISTORIA

Bajo el signo del gallo. Por la sirga Jacobea 18

ICONOGRAFIA

La iconografía de Santiago Matamoros (y2)..... 20

GUIA PRACTICA DEL CAMINO 22

LIBROS..... 26



Congreso en
Hengrave Hall



Jornadas en
Santiago



Reportaje

PEREGRINO. Boletín del Camino de Santiago. Apto. 60. 26250-Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja).

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos

Dirección

Local

Cod. Postal Provincia

Pais

Suscripción Anual (Seis números): España: 1.500
pts.; Extranjero: 2.000 pts.

Formas de pago:

Contra reembolso (Se cobran 150 pts. de gastos de
envío); **Giro postal o ingreso en la cc. 12.208.947 de
Caja Postal; Talón Bancario.** (Eurocheque para el
extranjero) al portador o a nombre de Revista Peregrino;
Domiciliación Bancaria (Sólo para España. Rellene el
impreso inferior); **Ingreso directo en una de las
siguientes cuentas bancarias: España: CAJARIOJA**
(Oficina de Sto. Domingo) CC. 154032608.) (2.000 pts.);
Francia: BNP (Oficina de St. Sever Landes) CC.
05095974, a nombre de J.P. Laulom (120 FF). Envíe a

J.P. Laulom, Allée du Carmel, 40500 St. Sever, la nota
de ingreso o el cheque por el importe indicado;
Alemania: STADTSPARKASSE KOLN (BLZ 37050198)
Kto.nr. 15703366, a nombre de H. Simon (35 DM);
Bélgica: KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040
Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent
(700 FB). **Holanda:** POSTBANK ARNHEM . n°
2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel. (FL.36.-)

Autorización de pago por Banco. En su sucesivo
les ruego acepten el recibo anual presentado por la
revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta

Entidad Bancaria

Titular de la cuenta

Número de la cuenta

Oficina o sucursal

FIRMA



UN CAMINO DE AYER Y DE HOY



El Camino del Santiago, a lo largo de más de mil años, ha escrito en las regiones que atraviesa una de las páginas más singulares de la historia de Europa. Esa rica historia sale continuamente al paso del peregrino de hoy en los monumentos artísticos, mudos testigos del sentir de las gentes que los crearon, en los caminos que pisa y en la aspiración por caminar y vivir al estilo de los antiguos peregrinos.

Esta doble perspectiva que el peregrino encuentra a su paso, recuerdo del ayer e historia actual que va escribiendo al golpe de sus pisadas, debe ser un punto de referencia necesario para todos los que trabajamos actualmente en torno al Camino. Esta unión inseparable entre el recuerdo del ayer y la atención a los problemas de hoy marca de una manera decisiva toda aproximación a esa realidad rica y compleja del Camino de Santiago en el que historia y realidad actual se unen de una manera singular.

Desde que hace más de dos años iniciamos la publicación de Peregrino hemos procurado siempre tener en cuenta esta doble perspectiva del Camino de Santiago. Es posible que en nuestro afán por salir al paso de los problemas prácticos de los peregrinos de hoy podamos transmitir la impresión de que damos poca importancia a la historia de la peregrinación. Nada más lejos de nuestra intención. El peregrino de hoy es heredero de los estudios históricos que con un esfuerzo encomiable han realizado y realizan tantas personas enamoradas del Camino y a los que todos estamos agradecidos.

Al mismo tiempo nuestro respeto por la historia del Camino no impide que pongamos el acento en los problemas de la peregrinación actual y especialmente en las circunstancias que rodean el camino de los que peregrinan andando al modo tradicional renovando de modo singular la historia del Camino. La pérdida progresiva del camino histórico, los problemas del tráfico en las grandes carreteras, la necesidad de mejorar los albergues tradicionales, la defensa de un camino de peregrinación en peligro en medio de la promoción política de un camino turístico y económico, son problemas que no se pueden solucionar sólo con eruditos estudios históricos, sino con un trabajo efectivo por parte de todos, poderes públicos, historiadores y Asociaciones de Amigos del Camino. No estaríamos haciendo un auténtico servicio al Camino si no integramos estos dos aspectos, el ayer y el hoy, en nuestro trabajo común en torno al Camino de Santiago. ■



CONGRESO EN HENGRAVE HALL

Organizado por la Confraternity of Saint James tuvo lugar en Londres y Hengrave Hall un Congreso sobre "Los Peregrinos a Santiago desde las Islas Británicas en la Edad Media" que contó con la participación de más de 80 congresistas de Inglaterra, Irlanda, España, Francia, Alemania,

La primera parte del Congreso se celebró en Londres y se centró en el conocimiento de los testimonios jacobeos de la capital. Los actos comenzaron el 15 de marzo con un solemne funeral en la catedral de Westminster en recuerdo de la madre de Mlle. Warcollier que falleció recientemente. Posteriormente hubo una conferencia ilustrada con diapositivas en la que Pat Quaipe y Marion Marples explicaron los monumentos y lugares de Londres que tienen relación con el Apóstol Santiago y con la peregrinación jacobea. En la mañana del día 16 se realizó un detallado recorrido por todos estos monumentos jacobeos londinenses.

La parte central del Congreso tuvo lugar en el marco incomparable de Hengrave Hall, palacio nobiliario construido en el siglo XVI junto a la capilla que construyera Sir Thomas de Hengrave en el siglo XIV. La grandeza del edificio estuvo acorde con la categoría de los conferenciantes y temas tratados.

Tras las palabras de presentación y bienvenida de Pat Quaipe, Chairman de la Confraternity, tuvo lugar un homenaje a Elías Valiña con unas breves

palabras de Luciano Armas Vazquez, sacerdote que le trató de cerca durante muchos años, al final de las cuales se guardó un minuto de silencio.

Seguidamente ocupó el estrado Derek Lomax, profesor de la Universidad de Birmingham, quien pronunció una conferencia sobre "Los peregrinos ingleses a Santiago de Compostela". Después de destacar la labor inestimable que para la investigación de las peregrinaciones jacobeanas ha tenido la obra de Vázquez de Parga, Lacarra y Uría, el profesor Lomax señaló que desde la época de los cartagineses el Mar Cantábrico unía, más que separaba, España e Inglaterra. Galicia no era para los ingleses aquella *Finis Terrae* que era para francos e italianos. Su conferencia fue analizando los testimonios de diversos peregrinos que hicieron la peregrinación a pie desde Francia y aportó numerosos datos sobre la duración, motivaciones y circunstancias de estas peregrinaciones.

En la mañana del día 17 las "Peregrinaciones desde Inglaterra por mar" fueron el objeto de la conferencia del profesor Brian Tate quien destacó la ventaja que para los ingleses



Vista lateral de Hengrave Hall

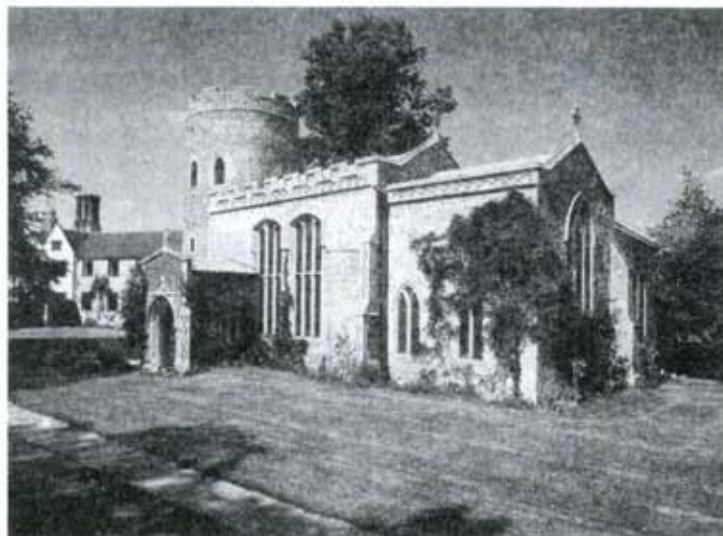
tenía la peregrinación en barco por su corta duración y comodidad en comparación con la peregrinación andando desde Francia. La afluencia de peregrinos está en relación con el abundante tráfico comercial en todo el Golfo de Vizcaya y se puede estudiar su número a partir de las licencias inglesas para transportar peregrinos de las que el mayor número se concentran en el siglo XV.

A continuación fue Miss Hilary Shaw, Secretaria de la Asociación Bredéreth Sen Jago, quien habló sobre la peregrinación por mar y tierra desde Cornualles a Galicia. Destacó la relación estrecha que siempre ha existido entre Cornualles y Galicia por su común origen celta, por la penetración del culto a Santiago en la devoción popular y por la pervivencia de relaciones estrechas pese a la ruptura

general entre España e Inglaterra que provocó la reforma.

Por la tarde se realizó una detallada visita, con amplias explicaciones de George McHardy y Alfred Peacock, a cuatro de las más importantes iglesias góticas del Condado de Suffolk que tienen una similar construcción exterior en piedra de sillería y ladrillo y unos ricos artesonados de madera en su interior.

Posteriormente Walter Ivens, como responsable de la campaña de captación de fondos con destino al albergue de Rabanal del Camino explicó cómo esta iniciativa pretende promover la colaboración internacional de cara a crear refugios en lugares desasistidos del Camino. Terminó resumiendo los resultados económicos actuales e invitando a todos a seguir colaborando en el tema.



Iglesia del siglo XIV



Punto culminante de la jornada fue la conferencia participada de Mary Remnant, conocida musicóloga inglesa, titulada "El Camino musical a Santiago de Compostela". Sin desmerecer del nivel científico y la categoría de las demás conferencias podemos decir que ésta fue la mejor conferencia del Congreso. Trató sobre la peregrinación de Inglaterra a Santiago y especialmente de la música propia de los peregrinos y de los instrumentos representados en los diversos monumentos. La disertación estaba ilustrada con diapositivas y con pequeñas interpretaciones musicales en las que Mary usó más de 15 instrumentos distintos fabricados por ella misma reproduciendo instrumentos medievales y pasó revista a numerosas canciones del Codex Calixtinus, Cantigas de Sta. María, y otros cantos medievales de diversos países europeos. Algunas de estas canciones eran interpretadas por los propios congresistas, que previamente las habían ensayado, con lo que se conseguía, en cierto modo, "vivir" la historia musical que se estaba contando. El grupo español destacó por su "jocosidad" ya que no pudo destacar por su música pese a los reiterados esfuerzos del profesor Eusebio Goicoechea. En resumen, una conferencia entretenida, erudita, que favorecía la convivencia

y en la que Mary Remnant daba todo un recital de conocimiento musical y de simpatía.

La jornada terminó con la presentación por parte de Eusebio Goicoechea del video "El Camino de Santiago por España" reproducción en video del audiovisual realizado hace años por Goicoechea por encargo de la Asociación de Estella. Dada su larga duración tan sólo se pudo visionar una pequeña parte que sirvió para dar idea de su categoría.

En la mañana del domingo se celebró una Misa en recuerdo de Elías Valiña que fue seguida de una Mesa Redonda presidida por Pat Quaife y en la que participaron Derek Lomax, de Inglaterra; René de la Coste, de Francia; Angel Luis Barreda, de España; Armand

Jacquemin, de Bélgica; Heinrich Bahnen, de Alemania; Koen Dircksens, de Holanda; y Peter Klemensberger, de Suiza. En esta Mesa se abordaron los principales proyectos sobre el Camino que se están poniendo en marcha en cada país y que exigen, cada vez más, una actuación acorde de todos los que promueven en Europa la renovación del espíritu jacobeo.

Posteriormente el profesor de la universidad de Reading, Brian Kemp, pronunció una conferencia sobre "La Abadía de Reading y Santiago". El culto a Santiago en esta abadía se basa en la existencia en ella de una reliquia de la mano del Apóstol cuya tradición se remonta al siglo XII.

Por la tarde, después de

una comida de hermandad, se giró una visita a la cercana ciudad de Bury St Edmunds con parada en las ruinas de la antigua abadía, la iglesia de Sta. María y la catedral de Santiago originariamente construida por el abad Anselmo en el siglo XII. Como culminación de esta visita tuvo lugar un interesante concierto de la "Coral Even-song" en la catedral.

Con esta visita se puso fin a este importante Congreso que da idea de la categoría de los miembros de la Confraternity y de su trabajo infatigable en busca de su propia historia jacobea y del fomento de la peregrinación actual. ■

Jose Ig. Díaz



Participantes en la mesa redonda



Mary Remnant tocando el "organistrum" ayudada por Pat Quaife

Los congresistas al completo en la puerta de Hengrave Hall



JORNADAS SOBRE LA CONSERVACION Y RECUPERACION DEL CAMINO DE SANTIAGO

Organizado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Provincia de La Coruña tuvo lugar del 30 de marzo al 1 de abril unas jornadas de trabajo dedicadas al estudio de la conservación y recuperación del antiguo trazado del Camino de Santiago y las propuestas de trabajo que han de presidir la actuación de las Asociaciones en este tema en un futuro inmediato.

El acto de apertura estuvo presidido por el Sr. Arzobispo de Santiago y contó con la participación del Coordinador de las Asociaciones de Amigos del Camino de España, del presidente de la Asociación coruñesa, del Consejero de Turismo de la Xunta de Galicia y de la Concejal responsable de Juventud del Ayuntamiento Compostelano. La jornada inaugural se completó con un concierto de música medieval a cargo del Coro "Ultreia" de Pontevedra que interpretó numerosos cantos gregorianos y una selección de los cantos contenidos en el Codex Calixtinus.

Los trabajos técnicos se iniciaron con una conferencia pronunciada por Eleutino Alvarez Alvarez, secretario de la Asociación de La Coruña, sobre "La legislación sobre el Camino de Santiago: Necesidad de un marco legislativo adecuado" en la que hizo una recopilación de la legislación existente y formuló las bases de las nuevas leyes que se tendrían que promulgar para lograr una protección efectiva del todo el entorno físico del Camino de Santiago.

Posteriormente hubo un turno de intervención de los delegados de todas las Asociaciones Jacobeas de España

que fueron exponiendo las características generales de los diversos tramos del Camino Francés y de los Caminos del Norte y Portugués. Todos hicieron incapié en los abundantes problemas que padece el trazado físico de la Ruta Jacobea.

Puntos de coincidencia en casi todas las intervenciones fueron la necesidad de vigilar las concentraciones parcelarias que se promueven actualmente para evitar que se sigan perdiendo caminos; el cuidado de los caminos que son invadidos por las explotaciones agrícolas limítrofes; la necesidad de plantear a las administraciones regionales propuestas para recuperar algunos tramos pequeños de camino perdido por las concentraciones parcelarias de hace unos años y que no tienen un trazado alternativo fácil; solicitar del MOPU la creación de caminos paralelos de tierra en los tramos en el que la Ruta tradicional coincide con la carretera; sensibilizar a los pueblos de la Ruta de cara a conservar los tramos de camino de tierra y que las instalaciones de las grandes empresas eléctricas respeten el entorno de los monumentos jacobeos.

A mediodía tuvo lugar en el Palacio de Raxoi un encuentro con D. Xerardo Estevez, alcalde de la ciudad, que dirigió unas palabras a los congresistas resaltando lo mucho que se ha avanzado en los últimos



Mesa de autoridades en el acto de apertura.

años en todo lo referente a la Ruta Jacobea.

En la tarde del sábado tuvo lugar uno de los actos clave de estas jornadas con la conferencia del profesor Isidoro Millán sobre los últimos hallazgos arqueológicos en la Catedral de Santiago. En la página 9 de esta revista ampliamos esta información a la espera de poder publicar en revistas posteriores un amplio estudio sobre estos trascendentales hallazgos que tanta repercusión van a tener en todo el ámbito de la arqueología de la catedral compostelana.

Los actos del día 1 de abril se iniciaron con el recuerdo emotivo de la figura de D. Elías Valiña en las palabras que le

dedicó D. Antonio Viñayo, abad de la Colegiata de San Isidoro de León, en memoria del que fue impulsor infatigable del Camino Jacobeo. Debido a la ausencia del Sr. Arzobispo que el día anterior había viajado a Alemania, la Santa Misa estuvo presidida por D. Jaime García, canónigo encargado de los peregrinos y director de la Comisión Interdiocesana; en ella José Cimadevila, Presidente de la Asociación de Madrid, leyó una ofrenda al Apóstol en nombre de todas las Asociaciones Jacobeas de España.

También hubo un programa alternativo para acompañantes con visitas a Noya, Padrón y Finisterre así como una visita detenida a las excavaciones de la catedral bajo el experto asesoramiento del canónigo D. Alejandro Barral. Hay que destacar la presencia de un buen número de miembros de la Asociación de Amigos del Camino de Burgos así como la de representantes de la Asociación Francesa y de la Confraternity of Saint James.

Como colofón a los actos tuvo lugar una comida de hermandad entre todos los asistentes en la que estuvieron invitados cuatro peregrinos que acababan de completar su peregrinación. En números posteriores de Peregrino esperamos poder ampliar la información y publicar los textos de las intervenciones más destacadas. ■



Parte de los congresistas en la plaza del Obradoiro.

El alcalde de Santiago con los representantes de las Asociaciones en la recepción que tuvo lugar en el Ayuntamiento



César Alonso



NUEVOS DATOS SOBRE EL CONGRESO DE ESTELLA

Coincidiendo con la celebración de las Jornadas sobre Conservación y Recuperación del Camino, tuvo lugar en Santiago una reunión de la Coordinadora de Asociaciones para dilucidar diversos temas de interés común.

La reunión se centró de modo casi exclusivo en todo lo referente al próximo Congreso de Asociaciones a celebrar en Estella, ya que debido al poco tiempo disponible no se pudieron tratar los restantes puntos del orden del día previo.

Los representantes de las Asociaciones propusieron diversas modificaciones al proyecto de programa del Congreso que serán incorporadas de modo inmediato. A falta de estas modificaciones podemos hacer un breve adelanto de buena parte del contenido del Congreso que comenzará el 30 de agosto por la tarde y concluirá a mediodía del 2 de septiembre 1990.

Habrán Conferencias de carácter histórico con los siguientes temas previstos: "El Fuero de Estella" por Angel Martín Duque, catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Navarra. "El arte en el Camino de Santiago" y otra conferencia de Mary Remnant sobre "El Camino musical a Santiago de Compostela".

El tema central del Congreso será "Hospitalidad y derechos y deberes de los peregrinos". Se admiten comunicaciones escritas en relación al tema que serán leídas en Asamblea Plenaria completas o un resumen de las mismas con

una duración máxima de 7 minutos. La organización se reserva la opción de seleccionar las comunicaciones que se leen en el caso de que no haya tiempo para leer todas. Se crearán grupos de trabajo con los congresistas para debatir una serie de conclusiones sobre el tema central que pretendemos presentar como el "Fuero del Peregrino".

Se han programado tres Mesas Redondas con participación de representantes de Asociaciones jacobinas, peregrinos, políticos, eclesiásticos etc., en torno al Camino de Santiago como lugar de encuentro, como Camino de Europa y como Camino de peregrinos y turistas.

Como complemento habrá conciertos de música antigua y una representación teatral. Actuación de grupos folklóricos con danzas populares de las diversas regiones del Camino en España. Excursión a un lugar significativo del Camino con cena campestre para todos los congresistas. Proyección de videos sobre el Camino de Santiago; exposición y venta de revistas jacobinas, libros y videos; oficina de información con folletos turísticos de todo el Camino en España. Habrá traducción simultánea al francés y a otro idioma (inglés o alemán) pendiente de decidir.

Para recibir información pueden dirigirse a "Amigos del Camino de Santiago de Estella", C/ San Nicolás 1, Aptdo. 20, 31200-ESTELLA (Navarra). Tf. 948-551429. ■

ENCUENTRO EN SAN JUAN DE ORTEGA

San Juan de Ortega fue una vez más el pasado domingo día 18, una auténtica fiesta. El día amaneció espléndido; no se comentaba otra cosa, algunos peregrinos habían preferido venir la tarde anterior y dormir en el refugio del monasterio y muchos burgaleses habían querido hacer la marcha a pie.

De la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Guipúzcoa acudieron unos 80 socios en dos autobuses; otro autobús de simpáticos navarros y miembros de la asociación de La Rioja y otros de Palencia. Miembros de la asociación burgalesa con su presidente al frente Don Pablo Arribas Briones se constituyeron pronto en San Juan de Ortega para recibir a los expedicionarios.

El acto de San Juan de Ortega tubo dos partes bien marcadas; la de la mañana de claro signo peregrino y la de la tarde en la que la gran cantidad de personas iba en busca del fenómeno de la luz equinoccial.

Comenzó la misa a cargo de Don José María Marroquín, párroco del monasterio, a la una y media de la tarde destacando en la homilía el valor religioso de la peregrinación trazando bellamente el perfil del peregrino, dando la bienvenida a todos los que se habían acercado con ese espíritu pasando a glosar la figura de San Juan de Ortega sin olvidar la referencia al evangelio del día.

A la salida de la misa pronto se habilitarían en la explanada del monasterio mesas para comer unas 300 personas en el mejor ambiente confundidos todos los miembros de las aso-

ciaciones con los burgaleses que habían ido a pasar el día a San Juan de Ortega.

La asociación de Burgos ofreció ensalada, sopa de ajo y productos de Campofrío a cuantos estuvieron presentes y después de comer, café y la popular "queimada" a todos los presentes haciendo la fiesta el maestro de queimadas de San Sebastián Don José Vilboa.

En la sobremesa tuvo parte destacada la simpatía de Don Alejandro Céspedes, con su dulzaina, contribuyendo sin duda a que la mesa compartida diera paso a un acto de confraternización ilusionante para todos.

A partir de las 6 de la tarde, aunque no fuera el mejor día para contemplar el fenómeno de la luz equinoccial sí fue lo suficiente explícito como para que se viera en qué consiste.

Tras la admiración del fenómeno de la luz iluminando el capitel de la Anunciación, el grupo "Mediaevun" pasó a interpretar 8 canciones sobre las Cantigas de la Virgen entresacadas de los Códices de Las Huelgas y Montserrat. ■

Angel Ruiz Garrastacho



BREVES

• LINDA DAVIDSON y Maryjane Dunn-Wood están preparando una bibliografía anotada de investigaciones (para Garland Publishing) sobre el Camino de Santiago en todos sus aspectos: histórico o contemporáneo, físico o espiritual. Piden ayuda para recopilar información de libros o artículos recientes, y también de obras menos conocidas o muy especializadas. Agradecerán fotocopias de los estudios y las portadas de los libros pero no son necesarias. Se reconocerán

todas las contribuciones en la bibliografía. Por favor comunicar con: Davidson, 2501 Kingstown Road, Kingston, RI 02881, USA (tel. 401/782-1245) o Dunn-Wood, 517 South Happy Hollow, Omaha, NE 68506, USA (tel. 402/554-1867). ■

• HAN COMENZADO las obras de la primera fase (consolidación general y servicios higiénicos) del refugio de Rabanal. Recientemente fue visitado por miembros de la Confraternity of Saint James y se espera que

pueda ser utilizado en parte el próximo verano. ■

• UNA PEREGRINA española ha decidido pasar el mes de julio en una casa alquilada de un pueblo pequeño del Camino para alojar a los peregrinos que por allí pasen. Si alguien está interesado en secundar la idea y puede hacer esta labor durante el mes de agosto puede ponerse en contacto con nuestra redacción. ■

• LA VIA de la Plata entre Sevilla y Cáceres ha sido recorri-

da recientemente por un buen grupo de peregrinos de diversos países bajo la dirección de la Asociación Navarra. El próximo año está previsto completar el recorrido hasta Astorga. ■

• HISPANIA NOSTRA nos ha enviado las bases de los premios "Europa Nostra" 1990 para premiar la restauración o adaptación de edificios antiguos y entornos histórico-naturales. Los interesados pueden solicitar las bases a: Sra. de Salas, C/Pedro de Valdivia 4, 28006 Madrid. ■



HALLAZGO ARQUEOLOGICO EN EL SEPULCRO DEL APOSTOL

D. Isidoro Millán, Académico de la Real de la Historia y Paleógrafo, en las Jornadas sobre Conservación y Recuperación del Camino de Santiago celebradas en Santiago de Compostela, expuso por primera vez, fuera del círculo de especialistas en que hasta ese momento se había divulgado, los descubrimientos que de forma un tanto ocasional se habían llevado a cabo en el mausoleo del Apóstol con motivo de la realización de un completo reportaje fotográfico y una toma de mediciones para la realización de una maqueta.

Al retirarse los reposteros que cubren los muretes de ladrillo de los lóculos o sepulturas de los discípulos, aparecieron sobre ambas paredillas sendos pares de edificios, cuya factura es prueba evidente de su rigurosa coetaneidad con la construcción del lóculo y presentan un trazado perfectamente regular y simétrico. Causaron, tales características, gran estupefacción al disertante, pues por sus lecturas de obras especializadas y muy recientes, se le hicieron al punto inconfundibles estas aberturas como "fenestellae" o ventanitas de culto martirial cuyas variadas prácticas devocionales explicó el momento mismo de reconocimiento de los tabiques enquistados. Se empleaban para la aproximación de luces a los sepulcros o cuerpos de los mártires, candelas o lucernas, para el saumerio de inciensos, para el derrame de bálsamos u oleos, para introducir tiras de lienzo u otros objetos que servían luego de reliquias indirectas.

En el lóculo que se creía, sin ningún otro apoyo que el de la tradición, haber sido el de San Atanasio, en el ángulo más recóndito y alejado del mismo no accesible ni siquiera visible entre el año mil aproximadamente y el de 1950, surgió, en la proyección despreocupada de una diapositiva, el originario título o epígrafe funerario del propio San Atanasio. Está grabado sobre una piedra tapón de una fenestella que sólo era practicable desde el pasillo o ambulacro septentrional del mausoleo romano.

La evidencia arqueológica de conjunto hace innegable la condición de mártires de los destinatarios de los lóculos. La existencia de un culto martirial definido al tiempo de las tres innumaciones, 60 años antes de lo hasta ahora establecido por los liturgistas y hagiógrafos, y sumándose a la prueba del título sepulcral de San Atanasio y los testimonios de la tradición la certeza histórica de ser las personas de San Teodoro y San Atanasio, discípulos de Santiago, los que ocuparon ambas sepulturas los cuales habían dispuestos según la tradición ser depositados a derecha e izquierda de su maestro, le siguieron en el martirio antes del 97 después de Cristo.

Respecto a la inscripción de San Atanasio, se refirió el profesor Millán a la excepcionalidad y antigüedad de su texto griego, único texto en esta lengua aparecido en Galicia. Su contenido aparente es escueto: "Athanasios martyr", aunque de elocuencia insuperable por sí sólo en cuanto al alcance histórico. Pero es que además se recurre en el letrero mediante marcas, transfiguración de letras, colocación intencional de otras, permutación del sitio de dos de ellas, al procedimiento criptográfico místico, cuyo estudio amplio y genial se tiene desde 1958 en tres volúmenes de Margherita Guarducci "I graffiti sotto la confessione di San Pietro in Vaticano".

Consecuencia final del doble hallazgo arqueológico y epigráfico es la de la absoluta autenticidad de ambos que, en derivación lógica, rescata la historicidad de todos los disputados aspectos de la tradición jacobea: El de la evangelización de España por el Apóstol, la traslación inmediata al martirio, la condición de discípulos de Santiago de los Varones Apostólicos misioneros luego de la Bética. Esta escritura con valor místico, además de prueba irrefutable de la temprana evangelización de la península, es una alegría muy particular para los que andamos desde hace mucho tiempo azacaneados con las cosas del Apóstol Patrón de España.

Más adelante explicaremos en Peregrino con más detalle todos los aspectos de este importante hallazgo arqueológico. ■

40 ANIVERSARIO EN PARIS

En este año de 1990 la Société des Amis de Saint Jacques de Compostelle en Francia celebra el 40 aniversario de su creación. Además de conferencias y exposiciones en las diversas regiones, los actos conmemorativos se iniciaron con un encuentro jacobeo europeo en París del 28 al 30 de abril.

Este encuentro contó con la participación de delegados de casi todas las Asociaciones Jacobeas Europeas. Hubo conferencias y visitas a los principales monumentos jacobeos de París así como una Misa solemne en la catedral de Notre-Dame. Finalmente se hizo una despedida simbólica desde la capilla de Santiago de peregrinos que recorrerán la Ruta Jacobea en este año del aniversario. ■

HETERODOXOS EN EL CAMINO

Organizadas por el Ayuntamiento de Pamplona y Universidad pública de Navarra con la colaboración de la Asociación de Amigos del Camino, se celebraron el mes pasado en esta ciudad las jornadas sobre "Heterodoxos en el Camino de Santiago".

La ponencia de introducción corrió a cargo de Gonzalo Torrente Ballester, nada heterodoxa por cierto, incidiendo en el Camino como ruta de perdón presidida en su final por el Cristo Juez del pórtico de la Gloria. A su firme convicción de ser Santiago el enterrado en Compostela, vendría a oponerse días más tarde Fernando Sánchez Dragó con su tesis peregrina de que quien lo está es nada menos que el hereje gallego Prisciliano, échenle ustedes un galgo. Llamó al Camino "camino al corazón", camino iniciático a lo esotérico, evocado ya -este esoterismo- en los templos del antiguo Egipto.

No faltaron a la cita Juan García Aienza y Jaime Cobreros. El primero para recordar que la heterodoxia de los primeros anacoretas que poblaron el camino acabó con la implantación de las reglas monacales. Admitió, no obstante, que fueron los monjes los vigilantes del Camino y los encargados de dar al mismo una simbología que llevase al peregrino hacia su interioridad. Cobreros incidió en la idea iniciática de muerte-resurrección, e insistió en el valor simbólico de los números 9 y 11; presente aquí en la construcción de



las primitivas catedrales, y este último en la ciclicidad de los años Santos.

Al arzobispo de Pamplona, monseñor Cirarda, le traía sin cuidado que Santiago estuviera o no enterrado en Compostela. No cambiaría eso la historia del Camino que lleva en sí, en cada piedra, la historia de salvación. Y recordó al efecto cómo para cualquier religión la vida no es sino una peregrinación hacia una meta.

De los Templarios y sus conceptos se encargó el sacerdote catalán Tomás Gumí. De quienes afirmó haber convertido en oración el diario quehacer de la construcción de templos y otros monumentos vigias del Camino.

Pudírase admitir que, en su conjunto, las jornadas vinieron a suponer un éxito. Si bien en algunas de las conferencias primó la imaginación calenturienta sobre un mínimo rigor científico exigible. ■

Fernando Videgain



ZUM WAMREN JACOB

In der historischen Löwenstrasse in Degerloch, einem Vorort von Stuttgart, fällt am Giebel eines älteren Hauses ein schmiedeeisernes Hauschild ins Auge. Nicht ein Wirtshaus oder einen Handwerkerbetrieb, wie üblich, zeigt es an -in schöner Schmiedekunst- sondern in schlichter moderner Form einen Jakobspilger, der mit dem Losungswort "Ultraia" einem Sternenzug zur symbolischen Jakobsmuschel, "Zum Wahren Jakob" folgt.

Diesen Namen trägt auch der etwa 400 jährige Gewölbekeller, den sein Hausherr Manfred Hartmann mit Gattin nach schwieriger Restauration am 20. Januar einweihten. Er hatte 1985 mit seinem Vetter Anton Theiner den Jakobsweg von Ostabat als Fusspilger erfahren.

Etwa 80 Pilger und Professoren der Universität Tübingen, der spanische Generalkonsul De la Torre, der Oberbürgermeister von Winnenden Lebherz (eine Stadt, die bekannt ist durch einen St. Jakobus-Retabel von 1520 u.a. mit einer des Hühnermirakels) - folgten der

Einweihungsrede des Nestors der schwäbischen Historiker, Prof. Dr. Decker-Hauff. Geistreiche, frohe Reden, die Ausstellung von Jakobus-Bildwerken und das gemeinsame Pilgermahl machten das Treffen zu einem Ereignis der Jakobustradition in Schwaben und das Haus "Zum Wahren Jakob" zum Zentrum auf dem Jakobsweg, von dem aus Manfred Hartmann seine "Kulturhistorischen Reisen" organisiert. ■

Herbert Simon

(Traducción castellana en la pag.5 del Servicio de Documentación)



PEREGRINACION A CABALLO

La Asociación "RELAIS 40" organiza con la colaboración y patronazgo de la Société des Amis de Saint Jacques de Compostelle una gran peregrinación a caballo a Santiago por la ruta de París dirigida por Hélène Daniel experta conocedora de esta modalidad de peregrinación a caballo.

La marcha está dividida en las siguientes cuatro etapas:

9 a 23 de mayo:

D'ARPAJON - ST. JEAN D'ANGELY.

24 de mayo a 7 de junio:

ST. JEAN D'ANGELY - ST. JEAN PIED DE PORT.

9 a 21 de junio:

RONCESVALLES - SAHAGUN

22 de junio a 6 de julio:

SAHAGUN - SANTIAGO

Posteriormente se realizará otra marcha entre Roncesvalles y Santiago del 18 de agosto al 15 de septiembre. El precio aproximado de las dos marchas en España es de 5.500 FF e incluye todos los gastos de la cabalgada. Los interesados pueden ponerse en contacto con: Hélène DANIEL, 33/35 Rue Raspail, 92300 LEVALLAS-PERRET. Tf.(1)47371469. ■

CRONICA COMPOSTELANA



Es difícil condensar en estas líneas la gran cantidad de noticias habidas en este trimestre que puedan ser de interés para los estudiantes del Camino. Este año principió muy musical entre un único y sinfónico recital de 1.500 gaiteros saludando al nuevo presidente de la Xunta y la reposición de la Berenguela, que llena la noche santiagouesa de nuevo con sus graves badajadas broncineas aunque de día, el ruido de la moderna ciudad, ya no permite que su clerical solemnidad horaria se escape de la Compostela petrea. Los más viejos la escuchaban bien en Conxo. Cornide nos ampliaba su alcance a dos leguas y la leyenda hasta los mismos límites de la archidiócesis en la lejana Terra de Montes; ahora se achaca a la fabricación holandesa esta pérdida de mágicas facultades, además todos dicen, incluso los que aún no nacieran cuando dejó de sonar, que "ya no es lo que era". Suele ser frecuente echar la culpa a los objetos materiales de los cambios humanos, en el fondo una nostalgia por un pasado levítico y plácido de coqueta ciudad dormida, del que sólo quedan estos perdidos ecos.

De la poesía pasamos a la realidad. Es necesario ahora aceptar una fluidez de teletexto: la nueva administración autonómica promete apoyar el Año Santo del 93 con todos sus medios; Fraga en reunión con Rouco Varela está de acuerdo en potenciar la restauración de viejos hospitales y casas rectorales para albergues de peregrinos; el ayuntamiento concluye las obras de remodelación en Labacolla y están previstas otras actuaciones en varios núcleos del término municipal para acondicionar la difícil entrada evitando la carretera; antes del 25 de julio se quiere inaugurar el nuevo parque de San Domingos en la huerta del antiguo convento, conservándose el romántico camposanto y la carballeira al lado del Museo de Arte Contemporánea; la asociación de vecinos "Cidade Vella" denuncia el abandono y despoblación del casco histórico y como muestra los derrumbes de algunos inmuebles y del techo del famoso restaurante "El Asesino"; la ruta jacobea del Mar de Arousa verá repuestos todos sus cruceiros y será promocionada; el Colegio de Ingenieros concluyó un detallado informe sobre el camino portugués a Santiago en Galicia que prácticamente seguía la vía romana XIX del itinerario antonino; precisamente en esta ruta se encuentra la "Casa dos Coengos" de Iria que podría albergar la fundación Camilo José Cela; en la ruta fisterrana, le legendaria "Pedra de abalar", resto de la barca de piedra en que se apareció la Virgen al apóstol Santiago, corre el riesgo de perderse para siempre al desplazarla los últimos temporales, sería una desgracia que una tradición de orígenes prehistóricos concluyera así, ante la pasividad de un pueblo que va olvidando sus raíces; en fin, nuestra Asociación no paró en todo este tiempo, con su junta anual y renovación de cargos, las recepciones con Fraga y el arzobispo, la presencia en la reunión de alcaldes gallegos del Camino en Santos y otras muchas gestiones que condujeron a las Jornadas que muchos de vosotros habeis vivido el 30 de marzo y 1 de abril en Santiago.

Y no podemos concluir sin hablar de peregrinos, algunos tempraneros como los chicos del Seminario Menor que aprovecharon los carnavales para caminar de Samos a Santiago, donde llegaron el miércoles de ceniza, hermosa coincidencia simbólica (foto). Y durante las jornadas, en el estreno primaveral, llegó en bicicleta el incansable Jato, vilafranquino y medio gallego, que nada menos se hizo la odisea Roma-Santiago con bendición papal. El mismo día 1 de abril, al concluir nuestro congreso, otros tres flamencos y un holandés procedentes de Orthez y Burgos participaron con nosotros en la clausura. ■

Anton Anxo Pombo



EN LEMBRANZA DE ELIAS YALIÑA

Quedan xa lonxe no tempo os contactos persoais que tiven con Elías Valiña Sampedro, o crego do Cebreiro que endexamaes esquencerei e que a súa morte colleume como un arrepio cando voltando a Compostela escotei a fatídica nova pola radio. Naquel intre chegáronme nun segundo as lembranzas do primeiro contacto, aló no mes de Abril de 1982, Ano Santo, cando en compañía doutros peregrinos cheguei o Cebreiro e vin, despois dun mes de caminata a inconfundible imaxe da miña Terra. Saíunos o encontro Elías e co il compartimos un xantar na pousada mentres nos ía enriquecendo sobre o Camiño e mostraba a súa sorpresa (e o seu interese daquela) por aquel grupo de peregrinos galegos. Despois faríamos diversas obras de divulgación do Camiño (reportaxe na TV, artigos en revistas e serie no xornal "La Región") que me darían non poucas satisfaccións profesionais.

A partir de entón, o longo destes anos, mantiven contac-

tos esporádicos con Elías Valiña pero, sobre todo, sefui moi de preto a súa laboura infatigable na percura do respecto e a defensa do Camiño xa sexa no famoso Boletín, como has denuncias contra das nosas autoridades autonómicas que aceptaban impasibles atentados artísticos como os galpóns de formigón que fixeron no Cebreiro ou o arrasamento dunha ponte mediaval, por non falar dos abusos en "favor dun progreso" a todos los vicios, mal entendido.

Elías Valiña foi, quizais, o único defensor auténtico do Camiño en Galicia, esta Terra a que tanto amamos e odiamos á vez, froito de sensabores, incomprensións e insensibilidades para os nosos propios valores. Por eso, amigo Elías, o teu exemplo témo-lo que seguir para que o que sementaches sexa o orgullo das vindiras xeracións de galegos. ■

Xornalista. Santiago de Compostela

Luis Menéndez Villalva

POUR UNE FEDERATION JACQUAIRE EUROPEENNE

Face á extraordinaria desenvolvemento suscitado par la pègrination compostellane depuis une vingtaine d'années, une fédération européenne des associations jacquaires s'avère plus que nécessaire pour préserver le message d'espérance transmis par nos aieux.

Définir, clarifier, mais aussi se démarquer de mouvements récupérateurs: des buts qui devraient être fixes au plus vite.

Au seuil de l'an 2000, la notion même de pèlerin doit être redéfinie afin de le démarquer du simple touriste. Même s'il appartient aux associations jacquaires de traiter tous les aspects culturels liés au pèlerinage, il faut éviter à tout prix de confondre nos objectifs avec ceux d'une agence de voyage. Faire connaître, soit, mais gare au galvaudage et à la vulgarisation!

Concernant la recherche compostellane, une méthode et une uniformisation des données s'imposent, et ceci à l'échelle européenne. Monsieur de la Coste-Messelière oeuvre dans ce sens et nous devons participer à ce travail qui, même s'il est gigantesque, ne pourra être mené à bien que grâce à une conception clairement préétablie et menée systématiquement.

Il est à souhaiter que l'urgence de ces perspectives banalisera les tracasseries statutaires sur la représentativité au sein de la fédération de chacun de nos pays.

Si tous les responsables d'associations jacquaires pouvaient se réunir à le congrès d'Estella, ce serait un véritable miracle de saint Jacques.

Quand les cuisiniers se disputent, le rôti brûle !...

(Traducción castellana de este texto en la pag.5 del Servicio de Documentación)

J. Theubet

SOBRE LOS "CAMINOS" DE SANTIAGO

A pesar del título del artículo, no es sobre la cuantificación o la jerarquización de los caminos a Santiago -en cuanto rutas físicas- lo que ahora nos ocupa. Parece ya algo obvio señalar que el camino no es uno ni en el espacio ni en el tiempo; multiplicidad y variabilidad son palabras que acompañan al devenir histórico del camino hacia Santiago, porque las circunstancias históricas impusieron sus reglas a los peregrinos y al peregrinaje.

Se trata de otros "caminos" más vinculados a cuestiones conceptuales e incluso epistemológicos respecto al Camino de Santiago -término que en nuestro lenguaje, y a pesar de ir con mayúsculas, no significa necesaria y sólamete Camino Francés-

Como miembro de una de las asociaciones de amigos del camino, he podido constatar hechos manifiestamente claros, y de ellos se deriva este artículo.

Por un lado el sentido-concepto-interpretación "oficial" de algunas asociaciones y de la Coordinadora Nacional respecto a lo que es y lo que supone el Camino de Santiago. Sentido, concepto o interpretación, eminentemente religioso. De otra parte, la existencia dentro de las diversas agrupaciones de otras concepciones del Camino y de otra interpretación de las funciones de las asociaciones.

Por lo que respecta a la primera cuestión, la existencia de un sentimiento cuando menos "oficioso" explícitamente demostrado (baste como ejem-

plo el último artículo de editorial de la revista Peregrino, nº 11. O el nº 9, dedicado casi en exclusiva al Papa y su viaje a Santiago), quiero manifestar que aún considerándolo totalmente legítimo y respetable no creo sea esta ni la función de las asociaciones ni la única interpretación de la importancia que reviste el Camino.

Porque, y con esto enlazamos en el segundo hecho reseñado, en las asociaciones hay gentes de muy diversas procedencias, con intereses muy distintos e incluso puede que contrapuestos, y que se hallan motivados a participar desde otras ópticas no menos legítimas y respetables. A esta multiplicidad de caminos es a la que me refiero, y la que trataré de explicar más adelante.

Quiero remarcar este hecho, que siendo el sentimiento espiritual quizás el más loable, ello no es óbice para que no quepan, en igualdad de derechos, otras concepciones que incluso, y ciñéndonos a los Estatutos de la Coordinadora, están más de acuerdo con los fines señalados (Preámbulo y art.2 del Capítulo primero): conservación, defensa y promoción del Camino, ayuda a los peregrinos, estudios e investigaciones, actuaciones en patrimonio, etc. No parece que se explicita la catequesis.

Quiero por ello, y sin ánimo de polémica, enumerar a mi entender, la relación de los cuatro principales grupos de interpretación-participación existentes en las asociaciones.

Religioso-Espiritual. Ya citado anteriormente, y con un importante arraigo en las agrupaciones, coordinadora y órgano de difusión. Loable pero algo exclusivista. Para él, el principal valor del camino es el existencial, casi místico, y desde luego sacro.

Turístico-Aventurero. Interpretación que emana sobre todo de un hecho claro, y es la propia peregrinación. Se entiende el valor del Camino como lugar físico con ciertas connotaciones religiosas y culturales, donde es perfectamente posible hacer turismo o vivir sufridas aventuras. Generalmente se trata de gente joven y por ello no suele participar en nuestras asociaciones, aunque si es cierto que solicitan nuestra información y ayuda. También hay menos jóvenes que participando de esta concepción del camino, están en alguna asociación.

Parasicológico-Exotérico. También existen en nuestras agrupaciones miembros con inquietudes de este tipo. Podrían incluirse en el siguiente grupo, pero dada su importancia relativa preferimos crear este grupo, que valora el Camino como fuente informativa para buscar respuestas a los más diversos problemas dese la óptica de las ciencias "extraoficiales": Templarios, Vía Lactea, lo simbólico del románico, etc.

Científico-Patrimonial. Último de los cuatro grandes grupos, último no por su importancia, evidentemente; en este grupo incluimos a todo aquel que

desde la perspectiva de distintas ciencias humanas, trata de fomentar, conservar y desarrollar el Camino, entendiéndolo en su totalidad conceptual, desde sus inicios hasta el día de hoy y valorando primero lo evidente para después pasar a vivencias, interpretaciones personales o aventura. Historia del Arte, Económica y Social, Arqueología, Urbanismo y Patrimonio, H. de la Religión, H. del Derecho, etc. Estas son sólo algunas de las disciplinas de conocimiento que nos permiten hoy conocer el pasado del camino y su importancia, y son ciencias aún perfectamente válidas para participar en las Asociaciones y desde ellas facilitar el conocimiento y valoración del Camino de Santiago.

No seré yo quien repudie a unas para alabar a otras, no (aunque, tenga mi "camino" ya elegido). Además quiero señalar que estos grupos tan puros pueden experimentar mixturas y combinaciones. Todas las concepciones me parecen respetables, y creo que una de las virtudes de las Asociaciones de Amigos tendría que ser precisamente esa, la de saber aglutinar diferentes concepciones, diferentes intereses sobre un mismo objeto, para lograr entre todos que dicho objeto -el camino- no sólo forme parte de nuestro pasado histórico si no que sea algo imbricado en nuestro presente. ■

José A. Lecanda

OBJETIVO: SANTIAGO DE COMPOSTELA

Sensaciones.

Se perciben en todo momento, poco a poco van dejando huella. Caminas, y descubres que no estás solo y te olvidas de tí mismo, y piensas más, y ya no eres tú, eres "el otro". ¿Qué otro?

El otro está marcando sendero, acompañándote o abriendo las puertas de sus casas para darte un vaso de agua y, (por qué no?, un puñado de cerezas.

Te planteas varias veces el por qué de tu aventura y llegas a la conclusión de que no hay principio, ni fin, y quizás ningún objetivo concreto. No hay nada. Pero te sientes dueño de todo.

Sustituyes la valoración cotidiana materialista de las cosas para ver todo de una manera diferente. Te das cuenta de que el sol sale por el este. Experimentas. Si hoy hay estrellas eres feliz, porque mañana hará buen día. Y si no también porque es impresionante una tormenta en la inmensidad del páramo (León).

Se hace duro el camino, pero eso también tiene su interés. Para qué vas a parar a quejarte de las ampollas cuando puedes jugar a ser cirujano y cosértelas.

Dispones de todo el tiempo del mundo. Te lo tomas con filosofía, sin prisa, pero sin pausa. Borracho de paisaje y naturaleza descubres que eres uno más, que ya formas parte de ella.

Sientes mil cosas distintas simultáneamente.

Parece imposible que te quepa tanto y tan dentro.

El ambiente "mágico" da lugar a reflexiones sobre las cosas en las que normalmente no te paras a pensar. Hallas en tí otras facetas y aspectos desconocidos.

Te valoras y en consecuencia te exiges. Te acercas a los otros con enorme facilidad, por esas exigencias personales; la comunicación es sencilla y espontánea, fresca amena y profunda. Aprendes, en definitiva, a dar más de tí mismo, sin esperar nada.

A veces llevas el silencio por compañero. Es agradable esa soledad física, sentirte pequeño, pero importante, en la grandeza del Universo.

Contemplas una hormiga diminuta y te emocionas. Una mujer "desdentada" te sonríe.

Flores.

Olor a caca de vaca...

...Y así van pasando los días. Cada uno aportando cosas nuevas para tu diario. De repente ese tiempo que parecía interminable va llegando a su fin y la meta se te echa encima (y nunca mejor dicho). Santiago ciudad está a dos pasos, pero antes pasaremos por el "Monte del Gozo" para poder divisarlo. Es entonces cuando sientes ese dualismo que por un lado te invita a llegar a tan costoso lugar y por otro hace que sientas

pena y te opongas a finalizar tu trayecto. Pero el tiempo y la realidad también cuentan para los locos aventureros. Hay que poner los pies en el suelo y cruzar las fronteras.

Ahora pues tendrás que hacer honor a las costumbres y ritos que cumple todo peregrino: besar el Santo, visitar la



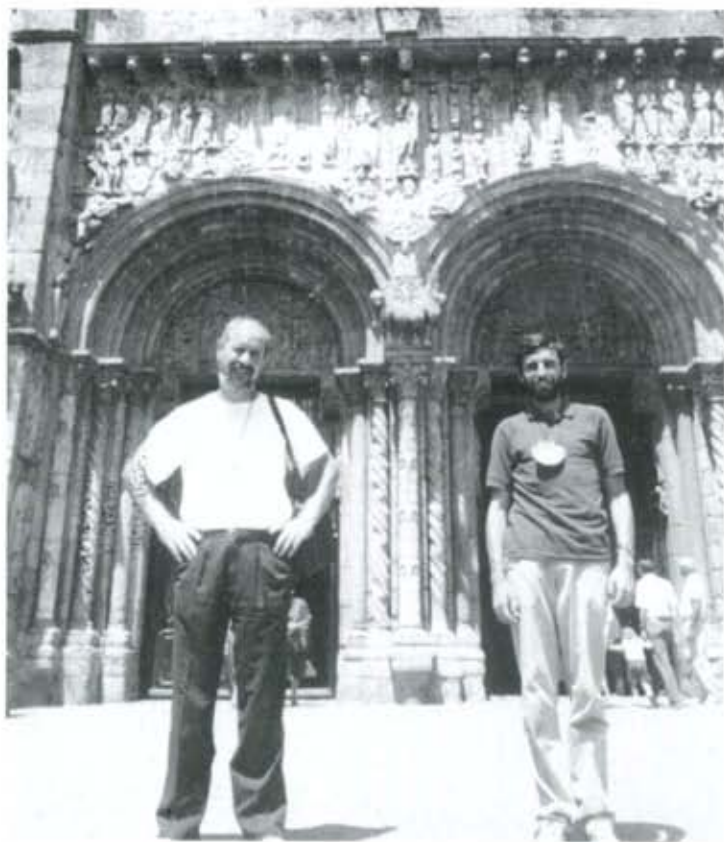
Catedral y ¡como no! asistir a la Misa de peregrinos. Todo esto hará que te sientas algo así como una especie de héroe.

Santiago te alojará en su colegio Mayor durante algún tiempo para que te puedas permitir el lujo de recorrer sus calles y conocer sus gentes. Te encuentras con caras conocidas durante el camino y disfrutas saludando. Y llega la hora de volver. Recoges tus cosas de valor (un diploma de peregrino, una visera, una cantimplora...) e inicias la partida sin despedirte de nadie. Si acaso agitas la mano y gritas -VOLVERE!■

Teresa y Lidia



DUE



El Padre Rodolfo Verfiali y Pino Toniolo en Santiago.

Non è stato facile in Italia, dove il Camino è stato scoperto solo quest'anno, raccogliere le informazioni necessarie per organizzare il viaggio che mi ha portato da Roncisvalle a Santiago di Compostela assieme all'amico scerdone don Rodolfo dal 29 giugno al 23 luglio 1989.

Raccolti con pazienza i pochi e dal presidente dell'Associazione Amici di Santiago prof. Caucci von Saucken, il sogno antico e attuale di raggiungere a piedi la tomba del "figlio del tuono", chiudendo così -dopo le visite ai luoghi santi in Israele e Roma- la grande trilogia degli antichi pellegrinaggi, si è avverato.

Le motivazioni che mi hanno portato a compiere il pellegrinaggio, con la benevola comprensione di moglie e figli, sono molteplici: dalla necessità personale di rinnovare -a 50 anni di età- il battesimo, al desiderio di dimenticare -almeno per qualche giorno- gli impegni sociali e di lavoro, al desiderio di approfondire alcune reminiscenze storiche degli anni di studio e, non ultima, la lettura di alcuni articoli della pellegrina Elena Manconi apparsi sul quotidiano cattolico l'anno scorso.

Il ripercorrere con l'umiltà,

la pazienza, il sacrificio e la fatica degli antichi pellegrini questa terra di Spagna, così ricca di ricordi e di arte, così legata alle matrici cristiane di un'Europa che, accogliendo l'invito del Papa lanciato nel 1982, si sta riscoprendo lungo questo primo, grande itinerario culturale europeo, si è trasformato in una esperienza unica che non esito a definire autentico bagno di fede.

Le prime emozioni, quelle che coinvolgono subito i pellegrini, si ricevono al passo de Ibaneta: costruita, come vuole la tradizione, una piccola croce e piantata vicino al semplice, ma suggestivo monumento a Roland, abbiamo recitato, per la prima volta, la preghiera del pellegrino rivolto verso Santiago di Compostela: "Signore, dacci fede e forza".

Ma ancora più forti e pregne di spiritualità le emozioni alla S. Messa del Pellegrino alla collegiata di Roncisvalle, quando il canonico padre Javier Navarro, con rito semplice e antico, ci impose le mani per la benedizione mentre il fiammingo Peter Van Wouterghem, che ci sarebbe poi stato eccezionale com-

Pino Toniolo en Torres del Rio con Ramón Sostres.

pagno di viaggio, riempiva l'austera atmosfera della bella chiesa con le musiche medievali della sua synfona (antico strumento musicale).

Il lento tramonto sui monti di Navarra di quella indimenticabile serata, con l'eccezionale, antico sfondo dei grandi monumenti romanici di Roncisvalle - la Collegiata, il Silos di Carlomagno, la capella di Santiago- ci fecero scoprire subito una delle caratteristiche del pellegrino: l'amichevole solidarietà che lega tutti coloro che percorrono il Camino.

Ci fece piacere e meraviglia essere registrati come "i primi pellegrini italiani del 1989", e le credenziali del pellegrino consegnateci da padre Navarro assieme alla Guida (che in Italia non eravamo riusciti a trovare) dettero forza alla determinazione necessaria per affrontare un viaggio che si preannunciava pieno di incognite, lungo, difficile e faticoso.

Quanto pesava in quei primi giorni lo zaino, quanto era difficile abituare piedi e gambe a camminare per lunghe ore, quanto era duro imparare a scandire tempo e avvenimenti non con i ritmi frenetici dei giorni di lavoro, schiavi di auto e

orologio, ma sui lenti del camminare a sulle incognite di una strada che non si conosce, di un rifugio dove si potrebbe non trovar posto, del tempo che potrebbe essere inclemente.

Difficile chiudere gli occhi quella prima sera nella foresta di Roncisvalle, già pieni di immagini e di emozioni, già desiderosi di vedere la nuova alba, la prima di vero cammino.

La gentilezza di Madame Debril a Saint Jean Pied de Port, i consigli di padre Javier Navarro rallegrati dal primo vino "clarete" di Navarra, la musica di Peter, la spontanea cordialità dei pellegrini, l'ambiente antico e solenne di Roncisvalle erano già cornice a sentimenti profondi così sintetizzati nelle prime pagine del mio diario: "Mi sembra un sogno. Signore, non mi sento degno, dammi fede e forza per arrivare a Santiago".

Sentimenti ed emozioni che si sarebbero ripetuti, ampliati e affinati nei successivi 24 giorni di cammino, sempre a piedi, sempre con il fido zaino che diventa compagno di viaggio inseparabile e caro, sempre con la preghiera che dà forza, con la serena presenza della gente spagnola, di questa



ITALIA NI A SANTIAGO

meravigliosa gente di una Spagna che fa sentire le sue profonde radici cristiane, radicate in una civiltà contadina che oggi risente delle sofferenze di un progresso e di uno sviluppo che si stanno estendendo dalle periferie delle città alle campagne destinate a un inevitabile decadimento.

Gli incontri del Camino, registrati nel diario, sono così straordinari da sembrare irreali.

Peter, innanzitutto, il fiammingo partito a piedi dal Belgio con la sola compagnia della sua synfona. Allegro e riservato, conosciuto e misterioso, semplice e generoso. Compiva il Camino per l'8ª volta. Ci diede appuntamento presto, quella mattina a Navarrete. Ci aspettava nel pronao della chiesa del cimitero al riparo della pioggia battente. È triste alzarsi e partire quando piove. Ma Peter aveva un appuntamento che dava significato al suo pellegrinaggio. Proprio lì, a Navarrete, tre anni prima, lo stesso giorno, sua madre era stata travolta e uccisa da un camion mentre andava a Santiago, pellegrina con tutta la famiglia. Vedemmo subito, su quella nuda parete cimiterale, il piccolo, grazioso monumento che ricorda il triste evento e pregrammo assieme a Peter don Rodolfo ed io con una commozione autentica. Peter era venuto a trovare sua madre, il suo pellegrinaggio a Santiago era per lei, in suo ricordo. Affetto e amore di figlio.

Poi Jon, giovane basco studente di architettura, incontrato nel vel rifugio di Santo Domingo della Calzada. Aveva lasciato gli amici, che preferivano il riposo in vacanza alle fatiche del Camino, per percorrere la via d'arte e di cultura del Camino di Santiago riportando nel suo taccuino con mano felici gli schizzi dei particolari architettonici più significativi. Si sentiva cittadino del mondo e soffriva per il razzismo dell'ETA. Presente assieme a noi alle celebrazioni eucaristiche di don Rodolfo, ci spiegò un giorno, nella quiete agreste di Rabanal, che lui non credeva, non aveva la fede. Eppure sono sicuro che la sua ricerca, il suo cammino non erano solo culturali, ma anche e soprattutto rivolti a quella fede che solo dio può donare. Che Santiago lo aiuti. Abbiamo pregato molto

per lui e per quei giovani che, come lui, sono generosi e altruisti e lottano per un mondo migliore senza avere il conforto della fede.

L'ultimo tratto di cammino, quando i pellegrini diventano più numerosi e chi è partito da lontano comincia sentirsi un veterano fu allietato dalla presenza allegra e vivace di Montse e Belen, due giovani studentesse di Segovia decise a fare una vacanza alternativa rinunciando agli ozi dell'estate e decise a resistere, nonostante il male ai piedi e alle ginocchia, sia alle tappe più lunghe (anche 45/46 chilometri) che a quelle più dure (Cruz de Ferro e Cebreiro). Il nostro gruppo internazionale di pellegrini si arricchiva infine, negli ultimi giorni, del chitarrista Fernando, anche lui di Segovia, valido interprete di quelle canzoni spagnole così ricche di colore e calore.

A Villafranca del Bierzo, nel più pittoresco e originale tra i rifugi del Camino, abbiamo così dato vita ad una eccezionale celebrazione eucaristica in quattro lingue, una vera e propria S. Messa internazionale che anticipava, idealmente, l'incontro internazionale della gioventù con il Papa.

Una celebrazione conclusa a ora tardissima, tutti riuniti attorno alla queimada pittorescamente preparata sotto i tendoni di quel caratteristico rifugio, con i suoi riti e la sua formula, dall'eclettico Jesus Jato, il responsabile del rifugio, mentre fiorivano, accompagnati dalle chitarre, canti e musiche folks e spirituals. Una serata indimenticabile.

Come quella a San Juan de Ortega dove la splendida accoglienza di padre José Maria Alonso ci ha visto tutti riuniti prima attorno alla pentola di una squisista "sopa de ajo" e poi a cantare, in un clima reso ancor più europeo dalla presenza dei giovani francesi, inglesi e spagnoli del campo di lavoro organizzato per il restauro dell'antica collegiata, accompagnati dalla synfona di Peter e dalla epineta (altro strumento antico) di un novello trovatore francese che stava tornando da Santiago con la sua coppia di asinelli.

Perché il Camino è anche questo. Amicizia, allegria, musi-



Grupo internacional de peregrinos en la puerta de la Iglesia de Santiago de Villafranca del Bierzo

ca e cantare assieme. Così la preghiera diventa inno, la fatica si sublima in gioia intima, il sacrificio si trasforma in festa.

Santiago diventa allora la meta di un sogno non più lontano e irraggiungibile, ma vicino e reale tanto che quando si giunge a salire il Monte del Gozo e si scrogonono per la prima volta le guglie della cattedrale, alla gioia della fantastica visione subentra lo smarrimento di chi sa che il pellegrinaggio a Santiago è finito, il sogno è svanito: è giunto il tempo di tornare agli impegni, al lavoro, alla realtà quotidiana.

Ma più tardi, di fronte alla meraviglia del portico della Gloria, poggiando la mano su quel marmo incavato dalle mani dei milioni di pellegrini passati in più di mille anni, si

capisce che il pellegrinaggio, quello vero, quello della vita, non è finito, ma continua. Richiede ancora fatica, impegno, sacrificio, perché non siamo ancora giunti a quel Monte del Gozo dal quale non saranno più le guglie di Santiago a dare gioia ed emozione, ma la visione, questa sì tanto attesa ed desiderata, del nostro Padre comune.

E torna alla mente il ber manifesto predisposto per la Giornata Mondiale della Gioventù che accanto alla figura del Papa riportava la frase "Jesucristo: el camino, la verdad y la vida" ■

Pino Toniolo
pellegrino italiano

Traducción castellana en la pag.5



CARRION DE LOS CONDES: UN I

LLegaban sudorosos, con barba de días, en los calores de julio. Eran un sacerdote, vestido con el rigor del traje talar y tres jóvenes más. Atardecía con esos tonos rojos que anunciaban un día siguiente de soles. Pidieron albergue para pasar la noche pues ésta caía sin que pudieran rendir el viaje a Sahagún.

Recuerdo que mi padre los acogió con sorpresa y hospitalidad y ordenó que se dispusiera cama y techo para que descansaran y que se les ofreciera queso, pan y vino.

El hecho sucedía en la Abadía de Bene Vivere, una finca hermosa, más que productiva, en la que tuve la suerte de vivir mi infancia y los primeros años de mi inolvidable adolescencia. Situada a corta distancia de Carrión de los Condes en que se integraban su producción, su trabajo y su vida.

Mi padre, Don Cristóbal, un castellano viejo ejemplar, me explicó ante mi cara de sorpresa: "Es privilegio de los peregrinos obtener hospedaje y comida de quienes estamos en el Camino de Santiago. Un privile-

gio, sentado por una respetada costumbre que relatan los escritos que conservamos en la parroquia de la finca". Una parroquia presidida por la imagen de la Virgen de Bene Vivere, probablemente del siglo XII, que correspondía al antiguo monasterio cisterciense.

Los chicos rodeamos a los cansados peregrinos que pidieron, antes de reponer fuerzas, el agua fresca del pozo que abastecía a familiares y criados. Venían de lejos: de Roncesvalles y cumplían una promesa esperando llegar a Santiago la víspera de su fiesta. Nos contaron mil sucedidos de su recorrido dejando en nosotros nombres sonoros que abran los deseos de aventura y la inquietud de viajar a esos desconocidos lugares: Puente la Reina, Nájera, Santo Domingo de la Calzada, Belorado, y ciudades que eran ya para nosotros familiares: Burgos, Villalvilla, Castrogeriz.

Sin dormir los habríamos dejado si nuestros padres no nos ordenan la retirada para que pudieran ganar los que de tan lejos venían el merecido descanso.

Pero, al alba, todos estába-

mos despiertos para despedir a quienes partían. Acompañamos a los peregrinos a su recta calzada marcada con claridad en el páramo de la finca con dirección a Sahagún. Caminamos con ellos varias leguas, más allá de la fuente del Hospitalejo -el límite de la finca- y en la que remediaban su sed y se proveían de agua los habitantes de los pueblos cercanos pues gozaba de justa fama.

¡Volveros. Es mucho ya lo que habéis caminado con nosotros!, ordenó el sacerdote peregrino. Remoloneamos y nos detuvimos al fin. Les vimos alejarse, con envidia manifiesta y con admiración hacia quienes vivían una aventura llena de convicción y de fe.

Ese es el primer recuerdo que conservo del Camino de Santiago, término mítico en mis años de infancia, Camino con muy pocos peregrinos entonces y que habría de cobrar en mis años actuales de madurez una insospechada y admirable recuperación en Europa y en España. Servir a esa tradición del Camino de Santiago, obliga a cuantos pueblos están en él a conocer sus secretos y a vivirlos con el sentido de privilegio de quien tiene la suerte de haber heredado una historia memorable.

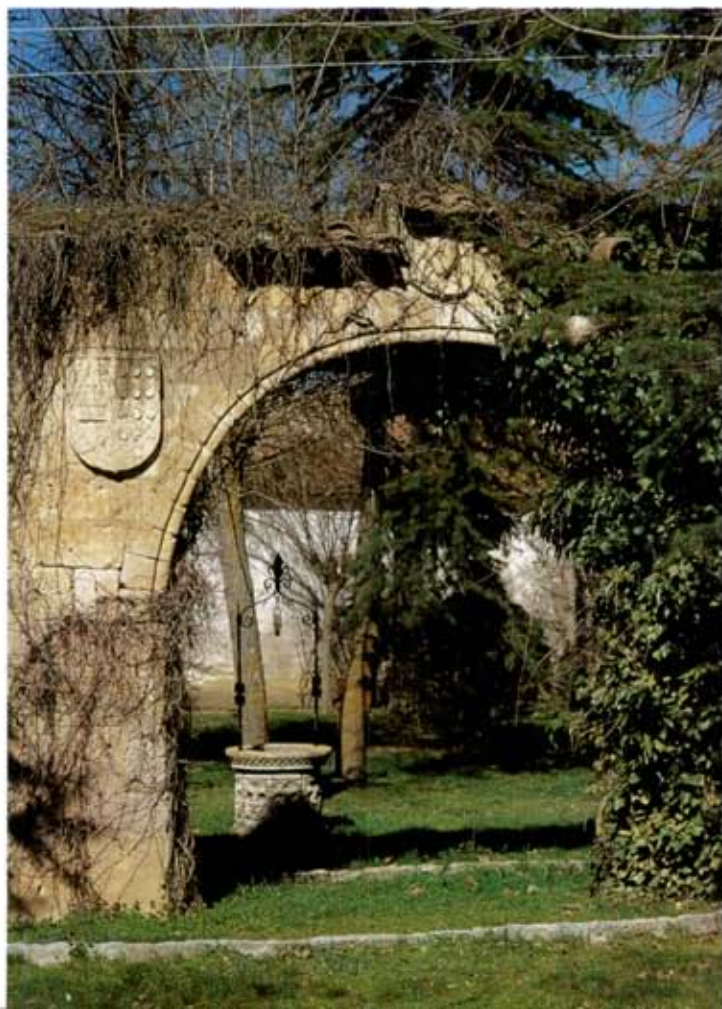
La "Guía del Peregrino Medieval" (el libro V del llamado "Codex Calistinus"), que en edición admirable y reciente ha realizado el profesor Millán Bravo, ofrece a los vecinos de los pueblos del Camino de Santiago y a los que vivimos en el exilio de nuestra tierra pero la queremos entrañablemente,

La Ciudad de Carrión medieval lugar de condes y reyes, solar donde nacieron donde se celebraron importantes Concilios. Hoy Carrión que si el recuerdo a su dilatada historia preclaros la continuidad de solar donde han nacido no p dando a Carrión el brillo y la f ellos hoy hemos de destacar del profesor Enrique Fuentes vera misma del Camino, Benevivere, ha querido con sus recuerdos y experiencias

disponer, al menos, de un catecismo que nos enseña muchas cosas de esa tradición. Por esa Guía podemos conocer que Carrión de los Condes (o como inicialmente se llamó Santa María de Carrión) figuraba en la séptima etapa que iba de Frómista a Sahagún, etapa larga y dura, presidida en los días por verano, en que la recorren los peregrinos por un sol inclemente del que éstos solo pueden aliviarse en las umbrías de chopos y álamos en los contados ríos del camino.

Es un de estos ríos el que atraviesa el pueblo de Carrión del que recibe su nombre. Hará bien el viajero en detener su marcha y dedicar una jornada a conocerlo.

Es imposible que un carriónés -y difícil que un forastero- no admire la tierra en la que el pueblo se encuadra. Carrión es, ante todo, el paisaje de la Castilla del secano. El de los cielos altos y azules, de ese azul incomparable de las tierras



← Restos de la antigua Abadía de Benevivere

→ Pantócrator . Portada de la iglesia de Santiago de Carrión



LUGAR PARA LA HOSPITALIDAD

En de los Condes fue en el
fijosdaldos, residencia de
guerreros y poetas y sitio
rtantes Cortes y célebres
que mirando al pasado como
toria, tiene en sus hijos más
su ganado prestigio como
pocos carrioneses que siguen
ama que siempre tuvo. Entre
el nacimiento en esta Ciudad
Quintana, quien nacido a la
en la célebre abadía de
partir con nuestros lectores
de camino y peregrinos.

de Castilla y de esa altura infini-
ta que no se contempla en otros
lugares. En esa tierra llana, el
infinito y el vacío se rompen por
las torres de sus iglesias cor-
nadas, con frecuencia, por los
nidos de cigüeñas y los pobla-
dos de las casas arropados a
su sombra. Las eras próximas
al pueblo conservan el recuerdo
nostálgico y, a veces aún hoy, la
presencia de los trillos y las par-
vas de la cosecha en los meses
de verano y, en su entorno,
están los palomares de una
silueta peculiar, un acierto de la
arquitectura popular, poblados
por zuritas que ofrecen al cami-
nante el sonido de su arrullo
inconfundible. Pero Carrión no
es sólo páramo y paisaje de
secano. Es también vega y
transición hacia los verdes cam-
biantes de sus huertas feraces
y de las alamedas que pueblan
su norte. Son muchas las veces
que he disfrutado -para com-
prender mi tierra de Carrión-
contemplándola desde ese
mirador incomparable situado

junto a la iglesia de nuestra
Patrona -la Virgen de Belén-
perdiendo mi vista en la alame-
da de chopos que bordean la
calzada romana, más allá del
río Carrión y al volver la mirada
al Este he contemplado las tier-
ras del pan llevar el entrañable
paisaje castellano del secano.
Querer este paisaje -visto des-
de ese mirador singular de
Belén- equivale simplemente a
tener la suerte de vivir en él. Un
privilegio del que disfrutamos
los carrioneses y al que invita-
mos a los forasteros.

El viajero hará bien en ir del
paisaje a los monumentos que
testimonian la historia del pue-
blo y su presencia en el Camino
de Santiago. Deberá visitar la
iglesia de Santa María del
Camino en la que contemplará,
grabado en la piedra, el tributo
de las cien doncellas. Al salir de
la iglesia de Santa María podrá
llegar, en pocos pasos, al
escondido monasterio de las
Claros, lleno de historia y per-
sonajes egregios con un museo
que es un regalo para quien lo
contempla con atención mora-
sa, buscando los detalles. El
visitante podrá después dirigi-
se, atravesando el pueblo, a su
Plaza Mayor, en la que se
encuentra la iglesia de Santiago
que salvó del incendio de la
francesada el friso románico
que admiran cuantos lo contem-
plan, las veinticuatro estatuas
de su apostolado y la figura
dominante del "Pantocrator".
Millán Bravo ha dicho con ver-
dad que "su perfección estilísti-
ca apunta la mano experta del
maestro Mateo de la catedral
compostelana y en los sober-
bios pliegues del manto y la

túnica, se perciben innegables
ecos del arte de los griegos".

Ese recorrido breve por
Carrión no debe concluir sin
que el forastero, cansado por el
recorrido y con el apetito que
despierta la contemplación del
arte, no reponga sus fuerzas
disfrutando de los productos
singulares de Carrión. La "Guía
del Peregrino Medieval", com-
puesta por Aymeric Picaud -un
francés, sin duda, de buen pala-
dar- ya afirmó hace muchos
años que "Carrión es una villa
próspera y excelente, abundan-
te en pan, vino, carne todo tipo
de productos". Una tradición
que han hecho buena en nues-
tro tiempo dos artistas culinarios:
los que trabajan en la
Fonda de la Estefanía, con pla-
tos de ayer y de hoy y el meso-
nero Pablo, un hombre admira-
ble que ha entregado lo mejor
de su vida al Camino de
Santiago.

Bien reconfortado, es posi-
ble que el forastero desee per-
manecer en el pueblo algún día
más. Hará bien, porque esa
decisión le permitirá conocer
dos secretos admirables de
Carrión. El primero, su sentido
del tiempo, que no marcan los
relojes sino las campanas. Las

campanas de las muchas igle-
sias de Carrión cuyo número
sorprende al forastero que igno-
ra la historia y la fe del pueblo.
Iglesias que son el orgullo de
todos y que miden sus días. Las
más tempranas, las campanas
de los monasterios: las Claros y
San Zoilo a las que siguen a las
9 las de Santiago y Santa
María. Las campanas de San
Andrés anuncian el " Angelus"
al mediodía y a la tarde los
rosarios en todas las iglesias,
cerrándose el día con las cam-
panas de San Julián con sus
oficios vespertinos. El día trans-
curre, así, en Carrión lenta,
perezosamente, con en sentido
claro del paso de las horas. Es
ese sentido del tiempo vivido
despaciosamente el que ense-
ña a saborear las horas y la
vida, evitando la prisa que hoy
ahoga y quita el sentido a la
vida en las grandes ciudades.

Su estancia en el pueblo
permitirá conocer al forastero a
los carioneses, gente que admi-
rará y aprenderá a querer en su
honradez, en su discreción y en
su fe.■

Enrique Fuentes Quintana



→
Patio del
Claustro
del
Convento
de San
Zoilo



LA HOSPITALIDAD DE DON JOSE

Los muchos peregrinos que llegan a Carrión, recordarán cuando su experiencia de peregrino ponga el punto final en Compostela, una Ciudad rica en arte, documentada en la historia y amante de la hospitalidad. Entre las gentes que avivarán este recuerdo está don José Mariscal, párroco de Sta. María del Camino, que ubicada junto a la vieja muralla, a la entrada de la ciudad, siempre está dispuesto a la explicación a los turistas y a la atención a los peregrinos. Siempre es buen momento para llamar a la puerta de su casa, si la iglesia está cerrada, y encontrarse con un hombre amable y servicial que pone cuantas instalaciones dispone al servicio de los jacobitas.

¿De qué instalaciones dispone don José?

Sabemos adaptarnos a las circunstancias. De ordinario disponemos de un salón con seis literas dobles, donde funciona toda clase de servicios, hasta ducha con agua caliente. También dis-

ponemos de otros dos salones grandes. Para aliviar la dureza del suelo podemos ofrecer colchonetas de espuma para unas 20 personas. Para casos extraordinarios echamos mano de un buen patio-huerta que sirve de comedor y de sala de estar a los peregrinos, pero también de dormitorio al raso mirando el camino de estrellas de Santiago. Son pocas, pero alguna vez también nos hemos visto precisados a ceder los rincones de la iglesia para pernoctar.

¿Cómo es la atención personal con los peregrinos?

Lo corriente es conectar desde el primer momento. Ya se presiente la presencia del peregrino en la forma de llamar y en el horario. El ruido que hacen al hablar varios en grupo les delata. Cuando uno viene en solitario la cosa cambia, pero la indumentaria enseguida nos muestra su condición de peregrino. A continuación se le enseña la puerta del albergue y se le



exponen las posibilidades de oferta que tenemos a nuestro alcance. Ellos escogen libremente según sus gustos. En la conversación sale al punto sus planes sus horarios y sus necesidades de urgencia. Yo les ofrezco también la posibilidad de participar en nuestros cultos vespertinos o matutinos. Me gusta enseñarles personalmente lo artístico que poseemos en nuestro templo, monumento nacional del románico, sobre todo hablarles de Sta. María del Camino a quien invoco todos los días.

Un hombre tan dispuesto a la colaboración y la ayuda, ¿hecha de menos unas mejores instalaciones o se piensa ampliar las existentes?

Nuestro albergue durante el curso escolar, de octubre a junio, sirve para dar la catequesis a los niños, por eso no preveemos reformas de importancia. Sin embargo tenemos en proyecto un albergue más amplio, bien situado, adaptando los locales de una vieja fundación de la Parroquia de Sta. María que encontraría en los peregrinos una nueva finalidad social. El problema es que un vecino usa una pequeña leñera y estamos esperando a que se decida a dejárnoslo libre para empezar a construir. El Excmo. Ayuntamiento está dispuesto a

ayudar generosamente pues un albergue en estas condiciones siempre será un honor para toda la ciudad de Carrión.

Desde su reconocida ilusión por el Camino podría decirnos qué necesidades encuentra actualmente en la Ruta jacobea?

Que lo convirtamos en camino de estrellas radiantes para que iluminen toda Europa. Estrellas cuyos rayos sean de raíces de fe que nos legaron nuestros mayores. Estrellas que sean hombres-peregrinos de verdad que buscan en Santiago las fuentes no del finis-terre sino del "ultreya" que nos grita dentro del alma para apagar la sed del más allá. Que hagamos de la ruta jacobea un recuerdo de lo que es la vida entera y nos sirva de modelo a seguir día a día sin desfallecimientos hasta conseguir dar con el auténtico pórtico de la gloria...

Amante del arte carrionés, del espíritu de los peregrinos y de buscar para ellos la mejor atención, don José continúa siendo desde su albergue de Santa María un hombre al servicio de Dios y de los hombres. ■

José Luis Barrio

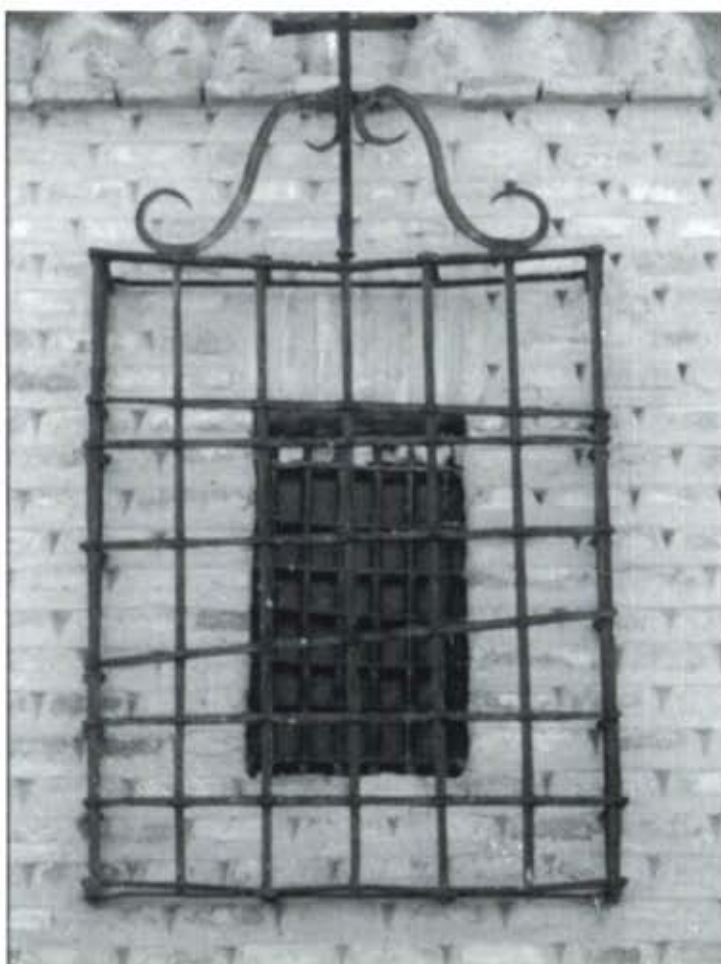


REAL MONASTERIO DE SANTA CLARA

Hay una tradición, no suficientemente documentada, según la cual la comunidad de las clarisas de Carrión debió de comenzar a funcionar en 1231 en Santa María del Páramo en los alrededores de la ciudad. En el archivo del monasterio, aparte de otros documentos, se conserva un Breve o Buleto pontificio, dirigido a la noble señora Mencía, viuda del rey de Portugal, fechado el 3 de junio de 1256, en cuya virtud el papa Alejandro IV (1254-1261), el que acababa de canonizar a santa Clara en 1255, ruega a la viuda del rey de Portugal preste su protección y recursos para que las monjas de Santa María del Páramo, "Ordinis Sancti Damiani" (es decir, "Damianitas", según se llamaba entonces a las clarisas), que vivían en un lugar solitario y claramente contraindicado para la vida religiosa, pudieran trasladarse a otro puesto más idóneo, cerca de la villa de Carrión de los Condes, y edificar allí un nuevo monasterio. Y así se hace, en 1260 las clarisas habitan el nuevo monasterio en el palacete que Dña. Mencía tenía en Carrión y que donó a la orden.

Pero si interesante es saber la Real Fundación del monasterio no lo es menos conocer quienes fundaron esta institución que durante 750 años han protagonizado gran parte de la vida religiosa e histórica de Carrión.

Según la tradición fueron dos compañeras de la Santa de Asís quienes llegaron a estas tierras y fundaron la institución. Eran tiempos en que gentes de toda edad, sexo y condición viajaban a Roma en peregrinación. Pero se ha de observar que, si eran frecuentes las peregrinaciones de mujeres españolas a Asís y a Roma, también la gente de Italia frecuentaba la peregrinación compostelana. Y no eran tan sólo varones, como San Francisco o el Beato Fr. Gil de Asís, quienes venían a venerar el sepulcro de Santiago, sino también mujeres maduras y doncellas núbiles. En el Proceso de Canonización de



Santa Clara, precisamente sor Bona de Guelfuccio declaró entre otras cosas que la Santa Madre la mandó a visitar la tumba del Apóstol Santiago, y añade que lo hizo poco tiempo antes de que San Francisco le

cortara a Clara los cabellos en la Porciúncula, es decir antes de 1212, hacia 1210, que era precisamente Año Santo Compostelano.

Bona de Guelfuccio fue, pues, a Santiago y es de supo-



ner que no iría sola; y que ella y la gente que la acompañaba contarían en los beaterios del camino tantas cosas interesantes acerca de Asís y de Francisco y de Clara, aunque, ésta no se había aún consagrado a Dios en Santa María de los Angeles. Y luego, al volver a Asís, antes y después de ingresar también ella en San Damián, tendría tantas cosas que contar acerca de España y de las "beatas" españolas. Y es natural que otras compañeras cuyas emprendieran igualmente más tarde su respectiva peregrinación compostelana, sobre todo en torno a los años santos de 1221, 1227, 1232, 1238, 1249...

Si ahora nos preguntamos cómo y cuándo se hizo la fundación del monasterio en Santa María del Páramo, no podemos dar una respuesta categórica y contundente, sino que tendremos que contentarnos con un "pudo ser así" y "en tal fecha". Pudo ser, pues, en 1231, que llegaron al "beaterio" o "eremitorio" de Santa María del Páramo dos doncellas italianas que, según se dice, iban camino de Santiago para ganar el jubileo del Año Santo compostelano de 1232. Y en Santa María del Páramo hallaron una acogida bondadosa y quedaron quizá allí varias semanas. Y en las conversaciones con las "beatas" contaron cosas tan interesantes acerca del monasterio de San Damián, que las "beatas" españolas, entusiasmadas, quisieron implantar en su comunidad las normas de vida de las "Damianitas". Y pasando el tiempo, les quedó el recuerdo más o menos vago de las dos italianas que fueron consideradas como fundadoras...merced a la importancia de Carrión en la Ruta Jacobea.

Teniendo en la memoria esta páginas de la historia, actualmente las monjas del Real Monasterio de Santa Clara de Carrión disponen de una humilde pero cuidada hospedería para los peregrinos que, al igual que las dos italianas de nuestra historia, recorren el "Camino Francés a Compostela". ■

Ignacio Ormaechevarría OFM



BAJO EL SIGNO DEL GALLO POR LA SIRGA JACOBEO

En un día lluvioso, de esa seca primavera de 1989, recorría acompañado por un catedrático de universidad, notable medievalista él, la vieja Sirga Jacobea de influencia carrionesa. Me había llamado la atención en el Congreso de Historia de Palencia, lo subsanables que eran algunos errores cometidos al enumerar los Hospitales de esta simpática ruta. Se dieron y aportaron muchos datos sobre los mismos, pero al colocarlos sobre sus solares se confundían unos o se suprimían otros, es más en los de CARRION se superponían, faltando luego alguno a la cita.

Los lugareños profanos en ciencia, en ocasiones salvamos situaciones confusas por conocedores de lo nuestro, decimos aquí estaba este hospital por sus restos, por su nombre, le hemos llamado siempre así, o la tradición local lo señala, en pocas ocasiones fallamos.

Allá por los años 1958, cuando el "BUM" turístico, ya se había despertado en mí el interés por las cosas del pasado. Una tarde veraniega me pidió mi padre acompañarse a un Señor, (paseaba con él por nuestra huerta, solar del famoso HOSPITAL DE LA HERRADA) era D. César Fernández Ruiz, eminente ginecólogo palentino, que preparaba un estudio sobre la medicina palentina y sus hospitales.

Le ayudé en lo que pude con mis conocimientos prácticos a situar casi bien todos los hospitales de mi Comarca, al final hubo alguna duda, hoy aclarada.

Mis recopilaciones históricas no caminaban hacia los Hospitales de la ruta Jacobea, pero una serie de circunstancias más o menos casuales me han hecho encontrarme inmerso en este trabajo de aportar mi teoría y conocimiento de este asunto, y que este sea válido, para futuros trabajos de mayor embergadura, que según tengo entendido se preparan en un futuro próximo, sobre este retazo de ruta Jacobea de influencia carrionesa que aportaba 20 instituciones hospitalarias en 40 km, de Población de Campos hasta San Nicolás del Real Camino, fin de la provincia, ya cerca de SAHAGUN.

Ahora me pregunto amigo lector y te pregunto, ¿Cuántos peregrinos pasaban? ¿Qué trán-

sito tenía nuestro Camino? para tener estos cuantiosos servicios, más otros tal vez desconocidos y por eso no reseñados ni estudiados.

Según últimos informes, son 15.000 los peregrinos que hacen la ruta completa todos los años y 150.000 los que de una forma u otra transitan por ella, visitando monumentos y ciudades. ¿Qué servicio hemos de tener y dar cuando transitan todos los años los 500.000 preconizados como cifra óptima? ¿Tendremos tan bien dotada de servicio nuestra Sirga Jacobea, como nuestros antepasados? CONFIEMOS...

Pues bien amigo lector, te diré que no entro en relatarte la zona del Camino comprendida entre Itero de la Vega y Frómista, ya que en ella habrá personas más capacitadas y conocedoras del terreno que nos darán más noticias que las que yo pueda aportar.

Al igual que hice con el Catedrático, recorriendo palmo a palmo el Camino de Santiago, y exponiéndole mis razonamientos sobre la situación de los Hospitales y el por qué de su ubicación lo hago contigo, salvando la brevedad que impone un artículo periodístico.

Partimos de POBLACION DE CAMPOS, importante Bailía de la Orden de Malta. En esta villa aún perduran las casas donde estuvo instalado el hospital de peregrinos, con un simbólico escudo sobre la puerta, hemos preguntado a diversas personas y todas lo han identificado sin dudar.

Revenga no nos ha aportado dato alguno sobre algún establecimiento de caridad, pero sí tiene una calle por donde transitaban los peregrinos y la llaman la Francesa.

En Villovieco, viniendo por la antigua Sirga, hay una calle llamada de San Jorge, próximo a ella hay un juego de pelota, construido sobre las ruinas del Hospital, la pared principal del frontón es de grueso tamaño y procede del derruido edificio hospitalario.

Un ramal del camino (nuevo) que va directo de Revenga a Villalcazar de Sirga, pasando por Villarmentero, pequeño poblado que conserva una hermosa casona castellana, hoy propiedad particular, donde estuvo el Hospital. La casa reúne las



HISTORIA

características de estos establecimientos, amplia escalera y varios huecos de servicios.

Andando por el ramal de camino que pasa por Arconada para ir bordeando los ribazos de la ermita de la Virgen del Río, Patrona de estos pagos, donde encontraremos un simbólico y robusto busto de SANTIAGO, esculpido en mármol, que nos indica encontrarnos en el primitivo camino, que nos lleva a Villalcazar de Sirga, hito impor-

tantísimo de la Sirga que su nombre canta.

En este trozo de camino se encuentra Arconada, localidad antiquísima, en donde se han encontrado abundantes restos ibero-romanos. Reinando Fernando I, en el año 1042 los generosos CONDES de CARRION, Dña. TERESA (La Santa) y su esposo el CONDE GOMEZ DIAZ, mandaron edificar un monasterio con hospicio e iglesia, para pobres y peregrinos.

(Cenobium eleemosynarium convenientium pauperum vel hospitium) que dedicaron a SAN FACUNDO, SAN PRIMITIVO Y SAN CRISTOBAL. De aquella edificación aún queda en la actual iglesia una pequeña piedra (lápida de consagración), que recuerda la fecha y los obispos consagrantes CYPRIANUS de LEON Y PETRUS de ?-.

Pasando el tiempo, en el año 1.555, tal vez por haber desaparecido el anterior hospital, en

esta misma población una caritativa dama, llamada MARTA PEREZ, funda un nuevo hospital, para socorrer a pobres, enfermos y traseúntes peregrinos, dotándole con varios censos. En su solar se construyó la escuela de párvulos.

Después de lo relatado, llegamos a Villalcazar de Sirga, o Villasirga, ya que de las dos formas podemos denominarla. Desde las lomas terracampinas por las que la Sirga primitiva nos lleva, empezamos a contemplar la imponente mole de Santa María "LA BLANCA" que por su volumen y belleza anonada al admirado y sorprendido peregrino, y más cuando llegue a la villa entre en la basílica para orar ante la milagrosa virgen en el X ALFONSO, ese pórtico sobrecoge... esto merece capítulo aparte.

Esta localidad fue una destacada encomienda de templarios que construyeron basílica, convento y hospital y fortificaron notablemente la población. Hasta nosotros sólo ha llegado casi entera la maravillosa iglesia.

En el lado izquierdo de la iglesia los templarios tenían construido el hospital, que andando el tiempo y con las vicisitudes que este trae, pasó a poder del Conde Villasirga, que era el de la familia más dominante según la época. El más notable fue el conde de Osorno, que fusionó este hospital con el de Villa Martín y entregó la administración del mismo a la Orden de Santiago que también administraba el de "Santa María de las Tiendas", por lo que algunos confundidamente llaman el "Real de las Tiendas".

También en Villasirga, en el año 1591, se funda un nuevo hospital por una cofradía llamada "Cofraía Mayor de Nuestra Señora de la Blanca", San Bartolomé y San Sebastián vulgarmente llamada la Mayor, compuesta por cuarenta vecinos de la localidad con estatutos aprobados por el obispo de la diócesis.

Su casa hospital estaba en la calle que va de la carretera a la iglesia por la derecha del mesón, aún sus restos tienen prestancia, encima de la puerta principal tiene un escudo con los símbolos jacobeos. El vulgo la solía llamar "La peregrina", u Hospital de Santiago, de esta institución hay algunos datos, cuentas del mayordomo del año 1856. ■

José Ramón Blanco

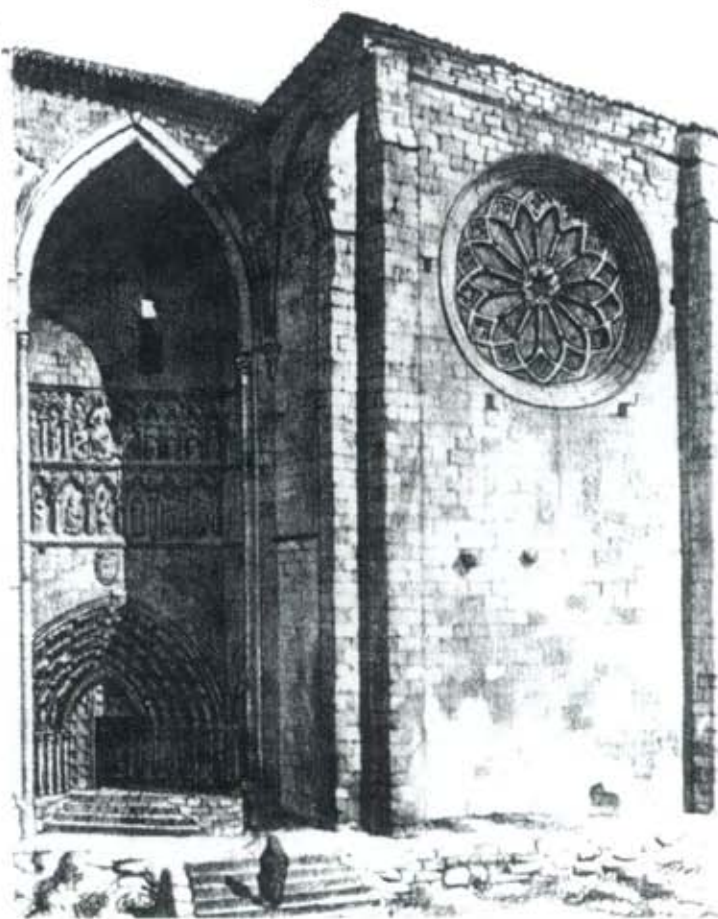
CAMINO DE SANTIAGO EN LA PROVINCIA DE PALENCIA.



(izquierda) La iglesia de Santiago y su plaza en el siglo XIX. Grabado de Parcerisa

(derecha) Iglesia de Villalcazar de Sirga. Grabado de Parcerisa

(abajo) Iglesia de San Martín de Frómista. Grabado de Parcerisa



(Continúa en la pag. 7 del Servicio de Documentación)



LA ICONOGRAFIA DE SANTIAGO MATAMOROS (y II)

La teatralidad barroca.

En los s. XVII y XVIII se produce la máxima expansión del Santiago matamoros, reflejo de una España que cada vez se cierra más en sí misma, recurriendo constantemente a las glorias del pasado.

Podríamos citar miles de ejemplos sin salir de la diócesis de Compostela que con sus 55 parroquias y 6 anejos que tienen por patrón a Santiago, nos ofrecen numerosos lienzos y tallas de retablos mayormente barrocos. En la ciudad del Apóstol se encuentra el foco difusor de la denominada como "escuela barroca compostelana" y por lo tanto, las mejores muestras.

El plan de reformas de la catedral desarrollado por el canónigo fabricante Vega y Verdugo, incluye la instalación de un nuevo altar mayor proyectado por el mismo y realizado por Peña de Toro. Para el remate del baldaquino se contrató al escultor Mateo de Prado, que ejecutará brillantemente la sillería de coro de S. Martín Pinario, para que por 6.000 rs realice la talla "de nuestro Santo Apóstol de a caballo con cuatro moros que se puso en el tabernáculo de la capilla mayor"¹²⁷. La figura data de 1667 y el mismo autor ya había hecho un Santiago ecuestre y otras figuras para el relicario (1643) desaparecido en un incendio.

También en la catedral y situada en el brazo norte del crucero, se encuentra el Matamoros del gremio de los azabacheros, de carácter procesional tradicionalmente atribuida al escultor de origen genovés Gambino. De excelente factura y carga expresiva, con todos los elementos propios de la "escenificación" barroca, será desde ahora el modelo a copiar en toda Galicia. Podemos datarla a mediados del s. XVIII. (FIG. IV)

También de la escuela de Gambino es el relieve del frontón del Palacio Raxoi, según boceto de Gregorio Ferro y con la participación del propio maestro junto a su yerno José Ferreiro, que desde 1758 pasa de discípulo a colaborador y se convertirá en el más famoso escultor barroco de Galicia. Comenzaron a trabajar en 1774 por un contrato de 33.000 rs., al año siguiente muere Gambino, y Ferreiro hace en solitario el matamoros que remata el conjunto. Sigue fielmente la plasmación de Gambino para el gremio de azabacheros: blanco corcel al galope y levantándose sobre sus cuartos traseros, apóstol peregrino-guerrero en plena acción con su sable y un pendón jacobeo, con una visión trágica de los musulmanes vencidos. (FIG. III)

En el mundo del grabado podemos descubrir representaciones diversas, abundantes y de gran originalidad; nos ha llamado

especialmente la atención uno conservado en el Museo de Pontevedra de factura caligráfica y estrambótica¹²⁸. Figura el apóstol vestido como un capitán de los ejércitos de la época sin alusión alguna a la peregrinación, encima van dos cartelas con rótulo y la cruz de Santiago y al pie una leyenda alusiva al patronato. Caballo, sombrero, plumas, corselete, traje, arreos y moros se encuentran caprichosamente elaborados a base de espirales y lazos de gran barroquismo, siguiendo el artista una moda en la que predomina la filigrana ornamental; sólo el rostro está dibujado. Por casualidad, hemos constatado la gran



(Fig. I) Imagen de Santiago. Portada del Hospital del Rey. Burgos.

similitud que existe entre este grabado y un óleo del Museo Nacional de Historia de Méjico fechado en 1796. En él aparece el Conde de Galves, Virrey de Nueva España, de la mano de Fr. Jerónimo y Fr. Pablo de Jesús, representado según esta moda caligráfica con sólo rostro, manos y otros detalles pintados con naturalidad. Nos ayuda a fechar nuestra obra a finales del s. XVIII¹²⁹.

Santiago matamoros en la época contemporánea

Durante los s. XIX y XX el cabildo de la Sta. Iglesia Catedral de Santiago va a ser el principal defensor de esta iconografía. En parte por un sentimiento nostálgico, soñando con recuperar algún día los votos suprimidos por los liberales y la vuelta a un pasado esplendoroso tan bien plasmado por el Santiago victorioso; por otro lado aplicando sus virtudes combativas en una interminable cruzada contra la supuesta irreligiosidad de invasores franceses primero y liberales después. Alguno, probablemente desearía ver cabalgar de nuevo al apóstol como "mataliberales", al lado de las tropas carlistas del pretendiente. Santiago y la Virgen aún

serán por mucho tiempo los protectores del ejército español en sus guerras exteriores, saliendo su imagen en las procesiones de rogativa como sucedió durante el desastroso enfrentamiento hispano-americano de 1898¹³⁰.

Como apunta Steppe "la figura del matamoros subsiste como emblema nacional favorito"¹³¹ más que nada por continuar la inercia de una tradición poco discutida. En el NO. peninsular son muchas las tallas de devoción o procesionales que copian el modelo de Gambino con unos toques populares y expresivos propios de los artifices locales. Es el caso de la ingenua pero atractiva interpretación del Matamoros conservada en la Capilla de Ntra. Sra. das Neves (S. Pedro de Buxantes, Dumbria) sita en la ruta de Fisterra.

Quiero centrarme ahora especialmente en una curiosa y tardía polémica que tuvo lugar en los años 20 de nuestro siglo. Por objeto la crítica o defensa del Santiago caballero y por protagonistas principales a Castelao, padre del nacionalismo gallego, y al canónigo Manuel Vidal. El motivo fue la aparición de un dibujo de Castelao en el diario "Galicia" de Vigo, el mismo día de la festividad del apóstol en 1923, en el que se contraponen claramente dos icono-

GALICIA DEL APOSTOL

OS DOUS ESPRITOS, por CASTELAO



Sant Yago

I.-O Noso

II.-O deles

(Fig. II) Las dos imágenes de Santiago publicadas en el diario "Galicia" el 25 de julio de 1923.



grafías (el Santiago maestro del Pórtico de la Gloria que recibe a los peregrinos y el Caballero "matapersonas") con una clara intención crítica sobre el valor simbólico, función y bases de apoyo con que cuenta cada una. (FIG.II)

La reacción del cabildo no se hizo esperar con dos artículos de Manuel Vidal, continuador de la labor emprendida por López Ferreiro, luego incluidos en un libro suyo⁽¹⁷⁾. La lectura de algunos párrafos resume muy bien la mentalidad, no sólo de este personaje, sino de la jerarquía de la iglesia gallega y española del momento.

En primer lugar, se admira de la bonanza del primer Santiago, en cuyo nimbo lucen 7 brillantes que sin duda simbolizan las siete antiguas provincias del Reino de Galicia, enfrentado al caballero, que "con un espadón innoble... más bien que el Paladín de los caudillos cristianos, parece un guardia en conducción de presidiarios" masacrando los desnudos cuerpos de hombres indefensos. "Sin embargo, ese Santiago caballero, que el artista nos presenta de modo tan antipático, es la más genuina representación de la España de la Reconquista, el númen inspirador y protector de la España descubridora de América, el símbolo de nuestra independencia nacional...



(Fig.IV) Santiago Matamoros de Gambino. Catedral de Santiago.

difusor de la civilización cristiana", es por lo tanto "absurdo y antipatriótico" ridiculizar su representación⁽¹⁸⁾.

Una vez iniciada su línea

defensiva, pasa al ataque arremetiendo contra el nacionalismo, aludiendo a la devoción del matamoros en el mundo rural (bajo la clara dirección del capitulo compostelano) y elogiando el regionalismo de Brañas y al gobierno del dictador Primo de Rivera "que providencialmente rige hoy los destinos de España"⁽¹⁹⁾.

Por último llega a justificar y defender con fervor el Voto de Santiago, entrando en la clave de la cuestión y volviendo a un estéril debate sobre el patronazgo. Su conclusión es contundente: ambas

traen y complementan, del mismo modo que la Religión y la Patria, cuyos ideales palpitan por igual en el corazón de todos los hombres", al primero se le venera como católicos y al segundo como españoles⁽²⁰⁾.

Cada uno puede tomar partido libremente y sacar sus propias conclusiones, pero es evidente que en la actualidad hemos superado aquella situación de radicalismo y ansias de venganza, aquellas dos Españas de Unamuno y Machado que inevitablemente se enfrentaron en una Guerra Civil. En ella, un equivocado espíritu de cruzada volvió a lanzar al pobre apóstol Santiago contra sus propios hijos y fieles, fue su última aparición como "mata-rojos". A propósito de esta contienda, se cuenta una divertida anécdota en la ciudad que aconteció ya finalizada la guerra y ante la celebración de una parada militar y desfile en la que participaban los regulares de Franco procedentes de Marruecos. Como debía salir el Matamoros de Gambino y ésto podría ser una ofensa para aquellas tropas islámicas, que tanto habían hecho por el bien de la religión católica en España, se decidió cubrir con flores a la morisma derrotada a los pies de la estatua. Sin embargo, quedaba el apóstol blandiendo una

espada sin sentido; no hubo problema, se le sacó también. Al salir la imagen muchos se sorprendieron de aquella transformación: Santiago caballero con el puño en alto. ¡Santiago comunista! A veces es peor el remedio que la enfermedad y las paradojas acaban ridiculizando una amarga realidad.

Hace dos meses se estrenó en Compostela la obra de teatro "Código Clandestino". En ella parece renacer la dura crítica a este Santiago matamoros, que ya gozó de mejor suerte, burlándose con buen humor de su carácter. En la actualidad nadie puede desear la perpetuación de un modelo anacrónico como éste, nuestro apóstol es de nuevo el pacífico pescador, discípulo de Cristo, maestro e intercesor en la paz, peregrino caminante junto a sus fieles. Ya no hay Coimbras que conquistar ni imperios que salvarguardar ■

Antón Anxó Pombo Rodríguez

NOTAS-

(12)-PEREZ CONSTANTÍ, P.: Diccionario de artistas que florecieron en Galicia durante los S.XVI y XVII. Santiago 1930 Pags.452-56.

(13)-VD. FILGUEIRA VALVERDE, J.: "La iconografía de Santiago y el grabado compostelano". Cuadernos de Estudios Gallegos, 1944, Fasc.II y también por el mismo autor, la edic. facsimil de vv. grabados en Catálogo. Grabados Compostelanos. Mº de Pontevedra, 1949. Nº32. Papel, 33'5 x 22'5 cm., plancha en cobre; sin fecha ni firma.

(14)-VV.AA.: Obras Maestras de la Pintura 2. La pintura en los museos de México. Barcelona 1983.

(15)-Archivo Histórico Mun. de Santiago. Legajo "Solemnidades religiosas, 1832-1900". Informa sobre otras muchas peticiones al apóstol durante las guerras de Africa y Cuba con novenas, procesiones, misas y te-deums de acción de gracias.

(16)-STEPPE, J.K.: "L'Iconographie de Saint Jacques le Majeur en el catálogo Santiago de Compostela. 1000 ans de pèlerinage européen. Gand, 1985. Pags. 129-153.

(17)-VIDAL, M.: la tumba del apóstol Santiago. Santiago, 1924. Capítulos XXV-XXVI.

(18)-Ibidem. Pags.188-189.

(19)-Ibidem. Pags.191-192.

(20)-Ibidem. Pag. 198.



(Fig.III) Estatua del Apóstol sobre el frontón del Palacio de Raxoi, siglo XVIII



ANTES DE CAMINAR



PREPARANDO EL EQUIPO

Mochila ligera de peso y con bolsillos laterales y superiores. Es conveniente que tenga correas para atar a la altura de la cintura y del pecho. Hay que meter las cosas en la mochila de forma ordenada y en bolsas de plástico para facilitar su uso y prevenir que se puedan mojar. El peso es un tremendo problema que se evita prescindiendo de casi todo. A la hora de cargarla hay que distribuir lo más pesado al fondo y lo más próximo posible a la espalda. Nunca es conveniente llevar nada fuera de la mochila colgando porque se moja o se pierde con facilidad.

Saco de dormir, es imprescindible si se piensa utilizar refugios de peregrinos, en verano no es necesario que sea muy grueso y por tanto muy pesado, en invierno es mejor llevar dos y ... una estufa.

Calzado, hay que llevar más de un par y procurar que el pie esté previamente acostumbrado a

ellos. Lo ideal es una bota de tejido ligero (que no provoque sudor al pie) que proteja los tobillos de los esguinces y facilite caminar entre piedras y barro. En muchos tramos se pueden usar zapatillas de deporte que también pueden servir para el final de la etapa. Al terminar de andar también es bueno usar unas sandalias o unas alpargatas.

Ropa, poca, dos juegos de cada pieza, un jersey y chubasquero o capa que en caso de lluvia pueda tapar también la mochila. En verano hay que llevar sombrero. Una bolsa con detergente facilitará la limpieza y que al final de la jornada te puedas poner ropa limpia que siempre es agradable para ti y para el olfato de los demás.

Comida, siempre hay que llevar un poco de comida encima, sobre todo frutos secos o chocolate, y la cantimplora llena. Una pequeña cocina de campaña reduce los gastos y da independencia, pero conviene comprar la comida cada día para no cargar demasiado peso.

Botiquín, Se puede llevar un pequeño botiquín con iodo, esparadrapo de tela, gasas estériles, tiritas, algún laxante y antidiarreico, una crema antiinflamatoria y crema de protección solar. Nunca hay que olvidar la cartilla de la Seguridad Social.

PREPARANDO EL RECORRIDO

Antes que nada, hay que procurar ambientarse a base de leer algo sobre el Camino de Santiago, como referencia puede servir "La

Guía del Peregrino Medieval", traducción castellana del libro V del Codex Calixtinus. "La aventura del Camino de Santiago" (Ed. Xerais de Galicia, Madrid 1982) resumen de todos los aspectos de las peregrinaciones antiguas. Hay otros muchos libros descriptivos del Camino y relatos personales de peregrinos que sería largo enumerar, consulta las notas bibliográficas publicadas en números anteriores de Peregrino.

Procura hacer un plan de etapas previo pensando que lo normal es recorrer 25 o 30 km cada día. Conviene programar al principio etapas cortas hasta que tu cuerpo se vaya haciendo a la idea. Al cabo de una semana ya estarás entrenado y podrás hacer etapas más largas. Para programar tus etapas puedes consultar alguna de las siguientes guías que contienen mapas de los caminos ajenos a la carretera e indicaciones de distancias:

"**Guía del Peregrino**", (Ed. Everest, León 1985) la guía más completa que existe actualmente con planos y breves indicaciones de los principales monumentos de la ruta, las indicaciones de refugios están muy desfasadas y las indicaciones de distancias son pobres.

"**Rutas Jacobeas**" (editado por los Amigos del Camino de Santiago de Estella, 1971) obra muy completa que contiene una separata pequeña con cartografía del Camino a escala y buenas indicaciones kilométricas, los mapas tienen poco detalle y están desfa-

sados en algunos tramos.

"**Le Chemin de St. Jacques de Compostelle**" (Ed. Randonnées Pyrénées, Tarbes 1986). Con pocos mapas, pero con indicaciones detalladas de caminos que en varios casos se separan del Camino histórico (dando grandes rodeos) para evitar caminar por carreteras de mucho tráfico.

Otras guías con pocas indicaciones de caminos, pero con otros datos prácticos de interés:

"**Guía al Camino de Santiago**" (Sugarco Edizioni Milán 1989).

"**Der Jakobsweg**" (Via Verlag, Ulm 1988)

"**Guía del Camino de Santiago**" (Ed. Obelisco, Barcelona 1988)

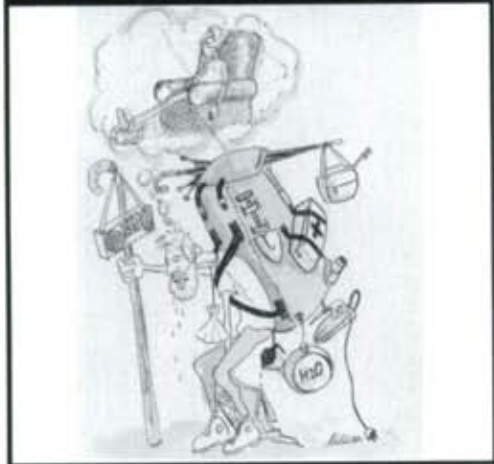
OTROS PREPARATIVOS

Un bastón ayuda a caminar aunque a veces parezca molesto. Linterna. Una bolsa de plástico (con cordones para colgar del cuello) facilita llevar a mano los mapas sin que se rompan ni se mojen. Además de una guía con mapas puedes llevar algún libro pequeño que te ayude a la reflexión (Evangelio u otro libro religioso, poesía y algo sobre arte e historia del Camino), pero no pretendas llevarte toda tu biblioteca. No hay que olvidar una libreta para tomar notas. No es bueno llevar mucho dinero encima y es mejor usar tarjetas de crédito o cheques de viaje. Conviene que tu familia tenga una idea de tu recorrido y alguna de las direcciones de Asociaciones por si hay que localizarte de modo urgente.

Procura dar algunos paseos cargado con la mochila, te servirá de entrenamiento y comprobarás, por el peso, que mucho de lo que llevas te sobra. ■



AL CAMINAR



Al caminar ten en cuenta que todo el Camino está marcado a base de flechas amarillas y mojones de piedra. Esta señalización suele ser más fiable y actualizada que la de las Guías, en caso de duda ... sigue la flecha.

En verano evita las horas de más calor a base de salir lo más temprano posible. Ponte crema protectora para el sol y no uses durante muchas horas, los primeros días, camisetas y pantalones cortos. Procura no caminar muy rápido los primeros días hasta que conozcas tu ritmo más adecuado. Si peregrinas en grupo procura adaptarte al ritmo del más lento, en el Camino no hay que buscar llegar el primero, sino llegar.

Consulta la lista de refugios de la página siguiente para organizar tus finales de etapa. No todos los refugios son iguales, acepta con comprensión las malas condiciones de algunos y agradece el esfuerzo de muchas personas que trabajan para mejorar otros. Los grupos grandes de peregrinos conviene que busquen

otros alojamientos fuera de los refugios habituales, suelen tener más medios a su alcance y no es lógico que llenen los refugios y dejen a otros peregrinos en la calle.

Si usas estos refugios procura dejarlo todo limpio y colabora con un pequeño donativo a los gastos de mantenimiento. Por la noche recuerda que hay que respetar el descanso de los demás. Si tienes heridas en los pies no andes descalzo por los refugios, sobre todo en las zonas de servicios higiénicos. Los refugios están previstos para pasar una sola noche (en caso de enfermedad consulta con los responsables del refugio) y **sólo** para los que peregrinan a pie, en bicicleta o a caballo.

Si usas comida enlatada y cocinas tu mismo puedes ahorrar un buen dinero, pero de vez en cuando conviene que comas "como Dios manda". Hay algunos restaurantes que hacen un precio especial a los peregrinos, podrás encontrar información en los refugios. Hacer la peregrinación a Santiago implica una cierta sobriedad en los gastos, no es de recibo el caso de algunos que piden refugio gratuito y luego gastan el dinero sin control en otras cosas. Ser peregrino incluye el ser honesto.

Trata con amabilidad a la gente que encuentras al borde del Camino, no son "ignorantes" que deben estar a tu servicio, sino personas normales que suelen tratar bien a los peregrinos porque los que han pasado antes que tú así les han tratado a ellos.

Al caminar por carretera se prudente, no olvides que eres la parte más débil y que los automóviles no se fijan mucho en un "simple peatón". Si encuentras alguna deficiencia o se te ocurre alguna sugerencia para mejorar las cosas ponte en contacto con alguna de las Asociaciones jacobinas. No te desanimes aunque tengas problemas, estos forman parte de "tu Camino" y muchos peregrinos antes que tú los han tenido y los han superado. UL-TREIA.■

CREDECIAL DE PEREGRINO



La Credencial de Peregrino se entrega de modo exclusivo a los que peregrinan a Santiago andando, en bicicleta o a caballo. Se puede conseguir en Roncesvalles, para los que allí empiezan, o poniéndose en contacto con alguna de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Para solicitarla conviene llevar una carta de presentación de la parroquia, ayuntamiento o colegio.

En los lugares de acogida hay que solicitar que pongan el sello y la fecha. Presentando la Credencial en la Oficina de Acogida de Peregrinos de la Catedral de Santiago los que lo deséen pueden solicitar la "Compostela", certificación de haber hecho la peregrinación a Santiago "devotio-nis causa".■



DESPUES DE CAMINAR

Un montón de gente me ha preguntado por qué peregriné a Santiago, pero es una pregunta de difícil respuesta. Más que el por qué lo hice, voy a tratar de explicaros cómo sucedió.

Cuando desde Roncesvalles vi el paisaje que tenía delante y formulé simbólicamente mi "alea jacta est" dando el primer paso, me metí en él, comencé a andar por él, a atravesarlo. Ves que él está ahí, que te espera, que te acoge. Encuentras unas humildes señales que te dicen que allí, más allá, está la meta que te has fijado. Poco a poco te vas convirtiendo en peregrino y entonces tú también eres paisaje, porque en los paisajes del camino de Santiago hay siempre un peregrino. Y vas repasando tus sentimientos, y disfrutando de la naturaleza,

entendiéndola y admirándola. Contemplas, quizás por primera vez, esas joyas de la cultura que entró por ese sendero de peregrinos, conoces pueblos, gentes, otros peregrinos.

Desde que sales, tu vida cambia radicalmente. No oyes la radio, no ves la televisión, te alejas constantemente de tu forma de vivir, de tu gente, de tus costumbres y te metes en otra vida donde la gente es otra. Luego te das cuenta que estás mirando atrás y te ves allí en la vida normal, te analizas en tus relaciones con los demás, te empiezas a conocer mejor, tienes incluso tiempo de relacionarte con Dios, hablas con el apóstol al que vas a visitar, le cuentas tus motivos, le dices que sabes que el privilegio de peregrinar tiene un precio que se paga en sufrimiento, pero que no

apriete demasiado... para que puedas llegar al final y darle un abrazo.

Y cuando llegas al monte del Gozo te das cuenta de que te has puesto a cantar.

Qué alegría cuando me dijeron ¡vamos a la casa del Señor!

Ya están pisando nuestros pies tus umbrales, Jerusalén.

Y al día siguiente, al darle el abrazo al señor Santiago disimulas las lágrimas y vas por la credencial que guardarás con orgullo y luego corres, ya casi son las doce, para oír la misa de peregrinos y oyes que el sacerdote dice... hoy está con nosotros un peregrino que se llama Víctor y que ha venido andando desde Roncesvalles...■

Víctor



CONSEJOS MEDICOS



Realizar el Camino de Santiago es una dura prueba física, cuando lo hayas concluido te darás cuenta que no ha sido tan difícil ni van a ser las molestias las que perduren en tu memoria.

No te vendría mal de todas formas atender un poco tu resistencia física aunque conozco a muchos que lo comenzaron (yo misma) sin prepararlo, y lo acabaron con dignidad. También tendrás que tener en cuenta pequeños

REMEDIOS NATURALES PARA EL CAMINO

recursos naturales que te simplifiquen los contratiempos.

No olvides poner una bolsita de arcilla (200 gr) en tu mochila. Si tuvieras diarreas te serviría diluida en agua a razón de 1 cucharada de postre, un cuarto de hora antes de las comidas (de las tres comidas).

También te servirá si tienes algún problema de boca-encías, como gingivitis porque haciendo una pasta con agua o aceite te servirá como dentífico 1 ó 2 veces al día y así, de este modo no necesitarás antibióticos.

Si tienes una torcedura de pie, ponte por la noche una cataplasma de barro frío (para esto no hace falta que sea limpia, te servirá con la que recogas por el camino) encima de la zona y duerme con un calcetín.

Otro gran remedio es el ajo. Si los comes crudos, por ejemplo en ensalada, tomate, es probable que no cogas infec-

ciones ni diarreas; para este caso como un par de ellos con el desayuno por ejemplo, frotándolos en el pan.

Si te duelen las muelas, ponte una lonchita encima de la muela problemática y se reducirá el flemón y además te anestesiará la boca y no te picarán los mosquitos.

La esencia de menta es un gran antiséptico, desinfecta las heridas con poner unas gotas encima de ellas; además hace desaparecer los gases, flatulencias, espasmos intestinales tan frecuentes por la alimentación poco cuidada de estos días, así como los dolores de ovarios. Se toma 3 gotas con agua, 2 ó 3 veces al día.

El limón corta las diarreas y desinfecta heridas; una gota de limón (puro) en cada ojo, aun picando, cura las conjuntivitis.

En el caso que te hagas un esguince frótate con hielo 2 ó 3 veces al día hasta sentir que el pie te duele mucho o que se te duerme; ponte arcilla cuando

duermas y anda con una tobillera.

Y si estás un poco flojo pero aun así vas a afrontar el "Camino" te aconsejo un producto energético de jalea real, ginseng y vitaminas como por ejemplo "BIOKI" o S. D. Cuatro; una pastilla por la mañana. Podrás con todo.

Animo, suerte y salud. ■

Ibai Molero



DIRECCIONES DE INTERES

Direcciones de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con el nombre de su presidente o secretario:

ESPAÑA:

Coordinadora de Asociaciones Españolas: Angel Luis Barreda, C/ Marqués de Santillana 10, 2º, 34120 Carrion de los Condes

Santiago de Compostela: Angel Rodríguez, C/La Rosa, 20, 4º B, Santiago de Compostela 15701.

Ponferrada: Luis Bacariza, C/Calzada, 26, 24400 Ponferrada.

Sahagún: Millán Bravo, Monasterio MM. Benedictinas, Sahagún.

Palencia: Carmen Montes, Plaza San Telmo, 34440 Fromista.

Burgos: Pablo Arribas, Avda. General Yagüe, 6-7º, C. 09004 Burgos.

Rioja: Federico Martínez Pantoja, Menéndez Pelayo 10 6º, C. 26004 Logroño

Pamplona: Andrés Muñoz Garde, Sierra de Alaiz, 5-8º, C. 31006 Pamplona.

Estella: Francisco Beruete, García el Restaurador, 6-7º, 31200 Estella.

Jaca: Francisco Orós, Casa de Cultural, C/Levante, 22700 Jaca.

Jaca: Asociación "Iacha", C/Bellido, 17, 22700 Jaca.

Madrid: Jose Cimadevila, San Amaro, 1, 28020 Madrid.

Valencia: Juan F. Lezcano, Arzob. Fabián y Fuero 24-1º, 46009 Valencia.

Guipeuzcoa: Fernando Imaz, Doctor

Camino, 5, 6º, 20004 San Sebastián. Zaragoza: Alejandro Ull Ballaz, Pº Cuellar, 10, 50006 Zaragoza.

Barcelona: Ramiro Arca, C/Numancia 107-109, 08029 Barcelona

FRANCIA
Paris: Jeannine Walcollier, 4 square du Pont de Sévres, 92100 Boulogne-sur-Seine.

Aquitania: Odile Lutard, 16 Clos des Obiers 33170 Gradignan-Malartic.

BELGICA
Flamenca: J.M. Mondelaers, Sint-Andriesabdij-Zevenkerken 8200 Brugge 2.

Walona: J.P. Renard, Rue de Marbais 7, 6320 Villers la Ville.

ALEMANIA
Aquisgram: H.K. Bahnen Wilhelmstraße 50-52 5100 Aachen.

Düsseldorf: H. Wipper Ziegeleiweg 89, 4000 Düsseldorf 13.

HOLANDA: K. Dircksen, Leeuwerikweide 2, 3742 XR Baarn.

INGLATERRA: Pat Quaife, 57 Leopold Road N.2 8BG London.

ITALIA: P. Caucci Via del Verzaro 49, Perugia.

SUIZA: J. Theubet, Lignon 43, 1219 Geneve.

Teléfonos de Embajadas europeas en Madrid:

FRANCIA: 2625659 ALEMANIA: 4199100, 4102708 BELGICA:

4019558-2759802 HOLANDA: 4582100 INGLATERRA: 4190200

SUIZA: 4313400 ■

REFUGIOS EN EL SUR DE FRANCIA

CAMINO DE TOURS

BLAYE: Refugio sencillo en el "Couvent des Minimes". Hay Hoteles y camping.
ASQUES: Refugio para grupos en el Ayuntamiento, para individuales ver a Mme. Lartigue

AMBARES et LAGRAVES: Preguntar en el Ayuntamiento.
BURDEAUX: No hay refugio de peregrinos. Hay muchos hoteles, pero no camping. También hay un albergue juvenil junto a la estación de San Juan.

GRADIGNAN: Magnífico refugio de peregrinos en la Prieuré de Cayac (257 A avenue du Général de Gaulle) con literas, cocinas y servicios. También hay hoteles.

LE BARP: Preguntar en el Ayuntamiento. Hotel junto a la carretera nacional abierto del 15 de abril al 30 de septiembre.

BELIN-BELIET: Refugio en el convento de las Hermanas de la Sagrada Familia a la entrada de la villa. También hay hotel y camping.

SAUGNAC ET MURET: Posibilidad de un refugio elemental en el Ayuntamiento. Hay hoteles y camping.

LABOUHEYRE: Refugio en el Ayuntamiento. También hay varios hoteles.

CAP DE PIN: Hay un camping.

DAX: No tenemos datos de refugios u hoteles.

SAINT PANDELON: Preguntar en el Ayuntamiento

CAGNOTTE: Preguntar en el Ayuntamiento

SORDE L'ABBAYE: Refugio en el Ayuntamiento.

ARTHOUS: Refugio en la Abadía

SAINT PALAIS: Refugio de peregrinos en el convento de los Franciscanos. Hay hotel y camping municipal. Información Dr. Urrutibéhéty (3 rue d'Arthez) vicepresidente de la Asociación de Aquitania.

OSTABAT: Refugio en el Ayuntamiento o Centro Cultural.

SAINT JEAN PIED DE PORT: No hay refugio. Hay hoteles y camping. Información Mme Debril (44 rue de la Citadelle).

En Caminos secundarios de esta misma ruta existen refugios de peregrinos en SAINT EMILION en casa de J.F. Janoueix (Château Haut Sarpe, Saint Christophe des Bardes), y en CADILLAC en el Hospital Psiquiátrico Sta. Margarita que por voluntad de su fundador tiene dos celdas reservadas para peregrinos.

Para información general Odile Lutard (16 rue du Clos des Obiers) presidenta de la Asociación Regional de Aquitania. ■



GUIA DE REFUGIOS



La siguiente lista de refugios quiere ser una actualización de las que hemos publicado en números anteriores. Si alguien descubre algún error en esta información puede comunicarnos para corregirlo.

NAVARRA

RONCESVALLES albergue en la hospedería y entrega de credenciales de peregrino.

LARRASOANA refugio para unas 15 personas en local del Ayuntamiento

TRINIDAD DE ARRE refugio recién arreglado en convento de religiosas.

PAMPLONA refugio municipal gestionado por la Asociación de Pamplona. Está en C/ Blas de la Serna 58, 1º.

CIZUR MENOR refugio pequeño arreglado recientemente.

SANGÜESA refugio en locales del Ayuntamiento

PUENTE LA REINA en los padres Reparadores acogen peregrinos.

ESTELLA pequeño refugio en locales del Ayuntamiento.

VIANA refugio pequeño en la Parroquia.

LA RIOJA

LOGROÑO hay dos albergues pequeños en la Fraternidad Monástica de la Paz, C/ Rodríguez Paterna 5 (detrás de la iglesia de San Bartolomé) y en los locales de la JOC C/Hospital Viejo 9 bajo.

NAVARRETE no se espera poder usar el nuevo refugio hasta después del verano.

NAJERA refugio sencillo en Sta. María la Real.

AZOFRA refugio en la parroquia.

STO. DOMINGO DE LA CALZADA gran albergue en la Casa del Santo.

GRANON local para dormir en la Parroquia, no hay agua.

BURGOS

REDECILLA DEL CAMINO

local sencillo en la Parroquia.

CASTILDELGADO el Ayuntamiento facilita un local sencillo.

BEORADO refugio en los locales de la Parroquia.

VILLAFRANCA MONTES DE OCA refugio en las escuelas.

SAN JUAN DE ORTEGA albergue amplio en el monasterio.

BURGOS el ayuntamiento está preparando un refugio de peregrinos. Se puede pedir información en S. Juan de Ortega.

VILLALVILLA hay un lugar de alojamiento gestionado por el ayuntamiento.

TARDAJOS refugio deficiente en las antiguas escuelas. En el convento de los Paules no acogen de modo habitual.

HORNILLOS DEL CAMINO el Ayuntamiento presta a los peregrinos el local de la antigua escuela. Para el mes de julio se espera poder usar una casa en mejores condiciones.

HONTANAS refugio en buenas condiciones en locales del Ayuntamiento

CASTROJERIZ se ha ampliado el Albergue de Peregrinos que puede acoger hasta un número aproximado de 40 personas.

PALENCIA

ITERO DE LA VEGA refugio pequeño en locales del Ayuntamiento. **BOADILLA** refugio en las antiguas escuelas.

FROMISTÁ refugio de peregrinos, preguntar en la parroquia o Ayuntamiento.

VILLALCAZAR DE SIRGA refugio en local municipal, preguntar en Parroquia o Mesón.

CARRION DE LOS CONDES refugio en la iglesia de Sta. María. En un local anejo al convento de las Monjas Clarisas éstas reciben peregrinos por un módico precio, hay que evitar acudir muy tarde para no molestar demasiado el horario de las religiosas.

LEDIGOS local sencillo, hablar con Parroquia o Ayuntamiento.

LEON

SAHAGUN sigue sin haber lugar seguro de acogida.

CALZADA DEL COTO pequeño y sencillo refugio en local del Ayuntamiento.

BERCIANOS DEL REAL CAMINO local sencillo en Casa Parroquial.

EL BURGO RANERO el Ayuntamiento presta unos locales para dormir.

VILLAMARCO pueblo situado a la izquierda del Camino



entre Burgo Ranero y Reliegos, hay un pequeño refugio en locales del Ayuntamiento.

RELIEGOS local sencillo en el Ayuntamiento.

MANSILLA DE LA MULAS local del Ayuntamiento.

LEON albergue en la Escuela-taller de la Colegiata de S. Isidoro.

VIRGEN DEL CAMINO refugio en el convento de los Dominicos.

SAN MIGUEL DEL CAMINO local del ayuntamiento para dormir.

VILLADANGOS local para dormir y servicios en la Escuela, hablar con el Ayuntamiento.

HOSPITAL DE ORBIGO refugio de peregrinos, hablar con la parroquia o el Ayuntamiento.

ASTORGA en el colegio de los Padres Holandeses hay alojamiento.

MURIAS DE RECHIVALDO hay un refugio pequeño gestionado por la Junta Vecinal.

RABANAL DEL CAMINO hay un refugio pequeño municipal. El nuevo albergue se espera poder usar de modo provisional a partir de Julio.

EL ACEBO hay un refugio pequeño en las Escuelas Viejas, hablar con la Junta Vecinal.

MOLINASECA alojamiento en las escuelas, hablar con la Parroquia.

PONFERRADA refugio en la Basílica de la Encina.

COLUMBRIANOS refugio en locales de la Parroquia

CAMPONARAYA pequeño refugio en locales parroquiales.

CACABELOS refugio pequeño, hablar con la Parroquia.

VILLAFRANCA DEL BIERZO refugio Familia Jato junto a la iglesia de Santiago.

VEGA DE VALCARCE

refugio en las escuelas, hablar con la Parroquia.

LUGO

O **CEBREIRO** se ofrece alojamiento en una palloza.

TRIACASTELA hay un refugio sencillo, preguntar en la Parroquia o en el Ayuntamiento.

SAMOS normalmente en la abadía acogen peregrinos.

PORTOMARIN el Ayuntamiento facilita un albergue juvenil y el pabellón polideportivo.

SARRIA lugar de acogida en el convento de los Mercedarios

PALAS DO REI se puede usar para dormir las instalaciones del polideportivo, hablar con la Parroquia o el Ayuntamiento.

LA CORUÑA

MELIDE refugio de peregrinos en la Parroquia.

ARZUA refugio de peregrinos en la Parroquia y otro refugio en el Ayuntamiento.

FERREIROS la Parroquia facilita el uso de un local.

ARCA (O Pino) hay un refugio municipal y otro de la Parroquia. ■





FEINBERG, Ellen O. "Following the Milky Way: A Pilgrimage Across Spain". Iowa State University Press, Ames, IA. 1989 288 pp., \$ 24.95.

Este libro es otro relato de las experiencias personales de una peregrina (la autora), pero también sirve de buena introducción a todos interesados en caminar por primera vez a Santiago. Feinberg combina en su narración "golosinas" de historia, literatura y gastronomía con sus propias observaciones. Ella evita escribir otra letanía del arte y arquitectura de la ruta al enfocarse en las personas que ella y su compañero conocen mientras andan, hacen auto-stop, y van en taxi de pueblo en pueblo.

La autora es doctora de antropología, especializando en la peregrinación, así mucho del libro es un análisis de las razones de hacer una peregrinación. Ella intenta encontrar respuestas a las preguntas: ¿qué hace un peregrino? ¿creen los españoles en Santiago? ¿por qué? ¿cuál es el "Camino" que un peregrino "verdadero" debe seguir - puede seguir el de carretera o tiene que ser el viejo?

Sus experiencias no son las de todos peregrinos, y se encuentra mal preparada para muchos aspectos de la caminata: el peso de la mochila, la extensión del camino, la peripecia de sus emociones causada por fatiga mental y física, la enfermedad y el dolor de los pies. Pero con todo persiste en su peregrinación y su preocupación con las preguntas ya mencionada. Por fin llega a Compostela y a algunas conclusiones tentativas sobre los peregrinos y el Camino.

Following the Milky Way está bien escrito y es interesante para leer. Los mapas que dividen el libro en días de caminar (capítulos) están muy claros y ayudan al lector a visualizar el pasar de espacio y tiempo. El libro contiene unas fotos, además de notas, índice y una bibliografía escogida. ■

Maryjane Dunn-Wood



HANSJÖRG SING "Der Jakobsweg". Editado por Via Verlag en Ulm 1988. (tercera edición). 288 pags.

Hace varios años (creo que a finales de 1985) que he leído este libro y temo olvidarme de algún detalle importante. Me da cierto rubor escribir a estas alturas unas líneas sobre "Der Jakobsweg" de Hansjörg Sing, aunque se me ha pedido que lo haga. Pues el hecho de no haber escrito antes una reseña, pide una explicación: Cuando la revista "Peregrino" recomenzó su andadura en segunda época, este libro era ya un clásico en las manos de los peregrinos y de los turistas de lengua alemana de camino hacia Santiago de Compostela. No en vano, en las tres ediciones, suma su tirada total la cifra de 20.000 ejemplares.

La primera edición sale en 1985. Presenta una introducción de fácil comprensión, dando una información sencilla de lo que, por lo general, le interesa saber a quien se pone en camino hacia Santiago. Después, describe el Camino por el sur de Francia y por todo el territorio español. Al final se añade un pequeño vocabulario en alemán, francés y castellano; así como un elenco por poblaciones de hoteles, fondas, alojamientos, e informaciones varias. La segunda edición sale a la luz en 1987, y se ve aumentada con unos apartados que describen las costas de Galicia y la zona de los Pirineos del camino de Arles. La tercera edición, en 1988, adjunta el camino de París y el de Vezelay, haciendo del libro un completo manual del Camino.

Todos los que lean este libro y tengan la ocasión de compararlo con la realidad, se darán cuenta del amplio conocimiento del Camino que tiene su autor. Sobre todo del Camino en España al que se dedica mucho más espacio que al de Francia.

Desenfadado y abierto, como se presenta el libro en su estructura, así es el estilo del Sr. Sing; además de directo, concreto y preciso. Informa del pasado y describe el presente que halla. Sus fotos y dibujos informan y sintetizan bien. Se lee a gusto. ■

Angel F. de Aránguiz



NEILLANDS ROB. "The road to Compostela. Discovering the Pilgrim's Road". Moorland Publishing Company 1985. Ashbourne, Derbyshire, England. 175 pgs. £8.00.

No es muy frecuente encontrar una obra testimonial escrita por un autor inglés que por su doble condición de escritor y peregrino puede ofrecernos un libro en el que la historia la leyenda y el propio testimonio se aunan dando como resultado una obra de agradable y enriquecedora lectura donde se enlaza lo actual y lo histórico.

Como su autor advierte ya desde las primeras páginas, no es un libro para ciclistas, sino para peregrinos. La bicicleta no tiene en el libro más protagonismo que la caballería para el peregrino medieval que elegía ese medio de transporte.

Realiza el viaje en el verano de 1982 y como fruto de su experiencia recomienda a aquéllos que se dedican a hacerlo en bicicleta, jornadas de 50 a 60 km. al día, lo que permite observar detenidamente el paisaje, reduciendo a 10 ó 15 días el agotador pedalear, los 30 ó 40 días de fatigoso caminar lo que hace factible la peregrinación en el momento actual cuando la mayor dificultad suele estar no en la dureza del camino sino en la imposibilidad de hallar disponible ese largo período de tiempo que se precisa si se desea realizarlo a pie.

El viaje se describe partiendo de Le Puy, en el macizo Central francés donde él lo inicia. Y siguiendo la ruta medieval que se adentra en España a través del paso de Roncesvalles, cruzando por el histórico camino medieval las comunidades de Pamplona, La Rioja, Castilla, León y Galicia para finalizar en Santiago.

Ilustrado con numerosas fotografías testimonio, es un libro interesante para el estudioso del Camino y sobre todo para el que trata de llevar a cabo en nuestro días esta hazaña, ya sea a pie o en bicicleta. ■

M. Remedios Malmierca



RAYMOND BOLANT. "El Camino". Editado por el autor. 1989. 437 pgs.

Todo relato personal de una peregrinación a Santiago es digno de interés. Más aún cuando ese relato es detallado y profundo, nos revela los sentimientos propios de un peregrino andando a Santiago y nos ofrece retazos de una humanidad viva.

A la hora (fatídica para algunos) de la jubilación, el autor se lanza al Camino de Santiago siguiendo a un amigo, Charles, también "imantado" por Compostela.

Lieja-Santiago, dos mil kilómetros a pie, es el marco del relato que el autor nos ofrece a lo largo del libro. De Santiago de Lieja a Santiago de Galicia, de febrero a junio de 1982, es la historia de su peregrinación, con sus momentos de exaltación y desaliento, sus peripecias y sus bromas. El autor nos los narra con elegancia, pero siempre con humor y sobre todo con esa profundidad de reflexión que aporta esta gran caminata vivida día a día, durante cuatro meses, bajo todo tiempo y toda contingencia.

A lo largo de sus 437 páginas y de sus 39 capítulos con títulos evocadores, se nos da una lección de esperanza (es el título de la conclusión): "Es mediodía y el Atlántico envía su sucia y molesta llovizna sobre Santiago. La Gloria, la Compostela, las jornadas... ¡todo es papel!. Afortunadamente me queda la esperanza, una esperanza adquirida al hilo de los kilómetros, la de continuar andando, no ya entre dos, sino con millones de hombres, hacia otra cosa."

Se lee con interés y emoción este testimonio cautivador, capaz de estimularnos en nuestro propio caminar. ■

Abbé J-P. Laulom



MESON DE VILLASIRGA

TELEFONOS 988 / 880058 - 888022
VILLALCAZAR DE SIRGA (Palencia)

*Sigo aquí, junto al "Camino"
que lleva hasta Compostela;
sigo, como un centinela
de este lugar palentino
donde planté mi Mesón.
No faltarán pan y vino
ni suculenta ración
que den vida al buen yantar*

*Mi Mesón es vuestro hogar
y os digo de corazón
que en la paz del Año Santo
Jubilar y Jacobeo,
mi luminoso deseo
(que prometo sin quebranto
y cumpliré según hablo,
según pienso y así espero)
es atender con esmero.
...Esto es lo que os dice Pablo,
vuestro amigo y Mesonero.*



HOSTAL LA CORTE

C/Santa Maria
Tfno.: 88 01 38
CARRION DE LOS CONDES
(PALENCIA)



HOTEL *** "EL CORREGIDOR"

ZUMALACARREGUI, 14
AVDA. CALAHORRA, 17
TNOS. (941) 342128 y 342552

26250 STO. DOMINGO
DE LA CALZADA
(LA RIOJA)



ASOCIACION DE COMERCIANTES E INDUSTRIALES DE CARRION

EN SU VISITA A CARRION
LE ACONSEJAMOS
ESTOS ESTABLECIMIENTOS

PARA DORMIR

HOSTAL LA CORTE

PARA COMER

RESTAURANTE ABEL

RESTAURANTE INES

RESTAURANTE EL RESBALON

PARA TAPPEAR

CERVECERIA JM

HAMBURGUESERIA EL RINCON

PARA BEBER

PUB JM

CAFETERIA YOVIS

CAFETERIA LOS CONDES

BAR ESPAÑA

BAR CENTRAL

BAR CARMEN

DISCO-BAR BUGUI



La CAJA RURAL COMARCAL DE CARRION,
tan unida a esta tierra, rinde homenaje a las gentes que hicieron
posible la historia y a quienes en su trabajo diario actual
hacen posible el recuerdo al pasado desde el presente como evocación
y estímulo de nuestras propias generaciones y de las venideras.



CAJA ASOCIADA AL BANCO DE CREDITO AGRICOLA



CAJA RURAL
COMARCAL DE CARRION

Cerca de tu tierra.

AMBIENTACION HISTORICA SOBRE LOS CAMINOS OCCIDENTALES A SANTIAGO

Al hablar de los caminos occidentales los nombres que vienen a la mente son el de "Vía de la Plata" y "Camino Mozárabe de Santiago". En este sentido amplio ambos nombres pueden emplearse en lugar del más genérico y comprensivo de "Caminos de Occidente" del mismo modo que se dice "he hecho el Camino de Santiago", aunque no se haya seguido rigurosamente el trazado habitual y aunque uno se haya desviado por motivaciones diversas sin perder la dirección y el sentido fundamental de la andadura.

Los caminos de Occidente vienen de lejos, es decir, tienen un remoto origen. Los dólmenes que encontramos hoy en las cercanías de la Vía de la Plata hacen pensar en la existencia de senderos sin unidad orgánica a través de los cuales transcurriría la vida nómada del hombre en la Edad de Piedra. Tampoco podemos descartar la posibilidad de que los Tartesos trazasen algún tipo de vía occidental para desplegar sus actividades, especialmente el comercio de la plata, metal por el que se distinguió el imperio tarteso y al que parece aludir el nombre del mítico rey Argantonio (en griego "plata" se dice "argyrós" y en latín, "argentum").

Algún tramo de una ruta anterior pudo ser aprovechado con modificaciones por los romanos, pero son éstos quienes en conjunto crean la Calzada y le dan su peculiar fisonomía de obra hecha para durar sin fin. La Calzada La Plata (o de la Plata) iba de Mérida a Zaragoza a lo largo de un recorrido de 632 millas, unos 928 Km. Hasta Zamora seguía dirección norte y desde aquí iba hacia el Este en busca de Zaragoza, final de trayecto. Con ella se establece un camino perfeccionado entre Mérida y Zaragoza a través de Salamanca y Zamora, ya que existía otra vía que, desde Zaragoza, atravesaba el Jalón y pasaba por Complutum, Toletum y Caesarobriga hasta Mérida.

Hasta mediados del XIX, en que se construyó la carretera que va de Zamora a Salamanca y Extremadura, y más tarde la vía férrea de Plasencia-Astorga, este camino era el único general por el Oeste de España.

Entre Mérida y Zamora había once **mansiones** (sin incluir a Mérida), que era como grandes ventas donde las tropas y viajeros cansados podían reposar y pasar la noche. Estas mansiones eran, siguiendo el itinerario de Antonino, las siguientes: (Mérida), Ad Sorores, Castris Caecilii, Ad Túrmulos, Rusticiana, Cápera, Caecilio Vico, Ad Lippos, Séntice, Salmantice, Sibaríam, Ocelum Duri.

Las distancias, medidas en millas romanas, se marcaban con enormes pivotes de piedra llamados **miliarios** (millearium). La definición de la milla es muy imprecisa: mil pasos. Sí, pero ¿de quién?. Las mediciones de distancias entre miliarios conservados "in situ" han dado valores diferentes para la milla que oscilan entre el kilómetro y medio y el km. 900 metros, sin llegar a los 2 km.

En el trazado de las calzadas los romanos seguían dos criterios básicos: hacerlas en línea recta todo lo posible y hacerlas por cotas elevadas para poder divisar bien el panorama y evitar emboscadas.

Generalmente las calzadas tenían las capas siguientes:

PAVIMENTUM: A base de arena, cal y arena o caliza blanda según los casos. Esto bien apisonado daba solidez al fondo.

STATUMEN: A base de piedras finas aglomeradas con mortero de cal.

RUDUS: A base de piedras tipo grava aglomeradas con cal.

Todo ello se consolidaba con la **pavicula** (pisón de madera) o con mazós, dejando piedras salientes para favorecer el enlace con el **nucleus**.

NUCLEUS: Hormigón preparado con gravilla o arena gruesa y cal apagada, con más espesor en el centro que en los lados.

SUMMA CRUSTA O SUMMUM DORSUM: Superficie de rodadura formada por losas duras, las cuales estaban asentadas de tal forma que las juntas resultaban muy finas. Esta capa estaba limitada lateralmente por los bordillos (**crepidines**) que tenían a intervalos regulares pedestales pétreos (**gradus**) para facilitar a los jinetes el montar a caballo.

La Vía de la Plata sigue usándose tras la desmembración del Imperio Romano, pero el auge mayor lo adquiere en la Edad Media con la transhumancia y la peregrinación mozárabe. El tramo de la calzada entre Zamora y Zaragoza llega a perderse hasta el punto de que el nombre de "Vía de la Plata" ya no se refiere a aquel "Iter ab Emerita Caesaraugustam", que aparece en el Itinerario de Antonino, sino sólo al camino que transcurre por el occidente español, comenzando en Sevilla y acabando en Avilés, y que hoy viene a coincidir con la Nacional-630.

Hablar hoy de Vía de la Plata es referirse, principalmente, a un recuerdo histórico, ya que la calzada ha desaparecido en largos tramos: unas veces, invadida por el asfalto (o sea, N-630); otras, roturada; otras, destruidas para aprovechar la piedra en edificaciones cercanas a la vieja ruta...

Quedan pocos miliarios, muy deteriorados en su mayoría y, por lo general, fuera de su primitivo emplazamiento.

En cuanto a la razón del nombre "Vía la Plata" o "Vía de la plata" hay varias teorías. Unos lo derivan del griego "plateia", emparentado con el latín "lata" (ancha). Según esto, los romanos la llamarían "Vía Lata", de donde, tomando una "p" proteica por analogía con el nombre del metal, habría resultado la denominación "Vía Plata" o "Vía la Plata", refiriéndose a su gran anchura. De ahí, en castellano el paso a "Vía de la Plata" se produce de la forma más natural. Otros dicen que el complemento "de la Plata" es una traducción del latín "Vía Argentea", adjetivo aplicado a la vía por su magnificencia y brillante enlosado.

Muchos autores, y entre ellos Gómez Moreno, derivan el nombre de una voz árabe que significa "camino" por antonomasia o "pavimento".

Es opinión extendida considerar que el nombre se debe al comercio de la plata, ya fuese la de las piritas argentíferas de Riotinto (Huelva), ya la traída de América hasta Sevilla después del descubrimiento. En el primer caso podríamos remontarnos a la plata de los tartesos y parecería lógico que la ruta de la plata hubiese empezado históricamente en lo que hoy es territorio onubense. Este es el estado de la cuestión por lo que se refiere al nombre.

Durante diecinueve siglos el camino de la plata tuvo entidad propia hasta que las divisiones provinciales y el sistema viario radial hicieron olvidarla. He aquí algunos hechos que testimonian la unidad que esta vía confirió a los territorios por los que atravesaba: la villa de Avilés muestra en su escudo al Guadalquivir con sus torres de Oro y sus cadenas cerradoras del puerto que fueron



forzadas por el avilesino Rui-Pérez el día de la reconquista; en el escudo de Zamora está representado el puente de Mérida, porque zamoranos fueron sus reconquistadores; por este camino fueron llevados los restos de San Isidoro desde Sevilla a León y por aquí hicieron viaje de ida y vuelta Sevilla- Santiago las campanas arrebatadas por Almanzor; el priorato de San Marcos de León, de los caballeros de Santiago, nació a la vera de esta ruta en lo que hoy son tierras de Badajoz y Huelva, teniendo capitalidad en Calera de León (Badajoz); en Salamanca redactó su gramática el sevillano Elio Antonio de Lebrija; bejaranos fueron los repobladores de Badajoz; por el puerto de Sevilla salieron a América los conquistadores extremeños; esta vía fue aprovechada a tramos para la transhumancia entre Castilla y Extremadura; por este camino avanzó la romanización de sur a norte, la germanización de norte a sur, la islamización de sur a norte, la reconquista de norte a sur, el románico de norte a sur, la peregrinación mozárabe en ambos

sentidos...

La toponimia más destacable de nuestros caminos occidentales

La Rábida, Palos de la Frontera, Moguer, Sevilla, Itálica, Santa Olalla de Cala, Santa M^a de Tentudía, Calera de León, Calzadilla de los Barros, Almendralejo, Mérida, Cáceres, El Plancar, Galisteo, Plasencia, arco de Cápara, Aldeanueva del Camino, Hervás, Baños de Montemayor, Calzado de Bejar, Salamanca, El Cubo de la Tierra del Vino, Zamora, Campillo (San Pedro de la Nave), monasterio de Moreruela, Benavente, Santa Marta de Tera, Rionegro del Puente, Mombuey, Puebla de Sanabria, San Martín de Castañeda, La Gudiña, Laza, Vilar de Barrio, Xunqueira de Ambía, Allariz, Santa Marina de Aguas Santas, Orense, Oseira, Lalin, Carboeiro, Pico Sacro, Santiago, Padrón, Noya y Finisterre. ■

DESDE LA RABIDA HASTA SANTIAGO Y FINISTERRE POR CAMINOS DE OCCIDENTE

En la canción de gesta llamada **Pseudo-Turpin** ("Historia Karoli Magni et Rotholandi"), Santiago se aparece a Carlomagno y le dice: "La ruta estrellada que has visto en el cielo significa que marcharás a Galicia a la cabeza de un gran ejército, y que, después de tí, todos los pueblos irán allá en peregrinación hasta la consumación de los siglos". En efecto, el ejército de paz de los peregrinos no ha cesado de discurrir hacia Compostela desde aquella alborada del siglo IX en que tuvo lugar el hallazgo de Santiago por Teodomiro al que va unido una concatenación de bellísimas leyendas llenas de simbolismo y mensaje espiritual. De todos los rincones del mundo iban peregrinos "ad limina Sancti Iacobi", hasta tal punto que pudo decirse: "Todos los caminos llevan a Santiago". En España, debido a la protección de los reyes y a la propaganda de los monjes de Cluny, destacó con brillo singular, que aún perdura, el llamado Camino Francés, Ruta Jacobea o Camino de Santiago por antonomasia. Pero hubo además otros caminos entre los que merece especial atención la ruta occidental generalmente conocida como **Vía de la Plata** o **Camino Mozárabe de Santiago**. Y si la orden de Cluny fue la gran patrocinadora del Camino Francés no debemos olvidar que la orden de Santiago nació con la finalidad primordial de potenciar y proteger el Camino Mozárabe.

Nosotros (Angel,Luis y Silvino), después de haber hecho el Camino Francés decidimos, seguir las huellas de los peregrinos mozarábes, sintiéndonos continuadores de aquellos cristianos que habitaron los territorios islamizados y, por consiguiente, de aquel "ejército de paz" al que alude el Pseudo-Turpin.

La amplitud de nuestro itinerario superó con mucho lo que habitualmente se denomina "Vía de la Plata", por lo que, en rigor, debemos hablar de "Caminos de Occidente". Los mapas topográficos del ejército, escala 1:50.000, nos sirvieron para el estudio y seguimiento del itinerario. Puestos a hacer una ruta integral por occidente nos pareció que debíamos empezar en un extremo meridional, junto al mar. La Rábida, punto de arranque de la gesta colombina, nos pareció lugar significativo para elegirlo como comienzo de ruta. Además, retrotrayendo la memoria histórica, íbamos a tomar contacto con la cultura megalítica del Suroeste, tal como queda patente en el gran **dolmen de Soto**, en los inicios de nuestro recorrido. Por otra parte, salir del mar en la **Rabida** para volver al mar de **Finisterre** encierra un profundo simbolismo espiritual, una especie de círculo en el que el principio llama al fin y el fin llama al principio.

El asfalto es el gran enemigo del caminante: los pies se recalcantan, el ruido de los motores aturde y los tubos de escape envían efluvios absolutamente inadecuados para los pulmones. Se impone, por tanto, huir del asfalto, buscar caminos o senderos. A pesar de todo, a veces resulta inevitable seguir carreteras. En este

caso hay que elegir las que están muy poco transitadas, las comarcales de poca categoría. Si en algún tramo es preciso andar por nacionales se impone la paciencia y la precaución. Tal vez la vista de los caminantes haga cuestionarse a algunos el por qué del coche al que a menudo se sacrifican vidas y haciendas. Poder peregrinar ha de verse, en definitiva, como un privilegio.

Nuestra andadura fue larga, dura y gozosa al mismo tiempo. Las dificultades son la sal del camino. El nuestro se compuso de unos dos millones de pasos, alrededor de 1.500 km y nos ocupó entre el 29 de junio y el 19 de agosto.

El gran libro de nuestro camino, el monumento más indiscutible, ha sido la Naturaleza. Porque peregrinar no es sólo hacer un viaje con contenido espiritual, es también hacerlo a través del campo como indica la etimología latina "per-agrare". Y así hemos anhelado el primer rayo de sol por la mañana y nos hemos extasiado ante tantos amaneceres llenos de esplendor. El sol, "ojo y alma de este gran mundo", ha sido nuestro compañero fuerte y suave, abrasador y tibio. Y a través de los luminosos rayos hemos ascendido hasta la Belleza siempre antigua y siempre nueva del Artífice Soberano. Y en los atardeceres, a contra luz se siente una gran añoranza, la de la Luz sin Ocaso, porque Aquel que nos hizo para si no deja reposar nuestro inquieto corazón hasta que en El descansa. Y hemos deseado la meta, pero sin olvidar el camino, pues éste es lo importante.

Cuando al mediodía el sol cae riguroso no nos ha faltado un árbol para cobijarnos o un riachuelo donde refrescarnos, aunque estos venían a menudo menguados o casi secos por el estiaje. Gracias, amigos árboles, que con tesón os afincáis en tierra y dáis gratuitamente vuestra frescura y vuestra sombra al caminante en medio del calor.

¿Y qué decir de las flores? Surgen a veces en un medio seco como testigos de la belleza fugaz. Los rastrojos nos hablan de la cosecha lograda. Las chumberas y las pitas nos saludan al borde de los caminos principalmente en Huelva y Sevilla. Las adelfas y la saponaria ponen su nota de color junto a los regatos. Los conejos corretean por los caminos que discurren por dehesas. Y, arriba, majestuosa, el águila. El perfume ya casi apagado de la jara y del tomillo animan el camino. En otros casos son campos de vides, olivos o girasoles los que bordean la ruta...

A la salida, junto al **monumento a Colón**, cogimos unas conchas y, a la llegada a **Finisterre**, la playa también nos permitió encontrar algunas. Su simbolismo nos ha acompañado: amor, regeneración, ventura. A Juan Ramón le hemos ofrendado unos capullos de rosa en **Moguer**, como devolviéndole lo que él nos dijo en este verso: "Allá va el olor de la rosa. ¡Cógelo en tu sinrazón!".

"¡ Qué calor hace, hijos!", nos dice una anciana a la salida de **Huévar de Alfaraje**, en dirección a Sevilla, con acento compasivo

→



y cariñoso. La intensa sudoración nos hace llevar constantemente dos litros de agua en la mochila. En estas condiciones la jugosa sandía y el sabroso gazpacho son lo que verdaderamente el cuerpo exige y la naturaleza proporciona. En **Sevilla** hacemos un alto, un buen descanso. Ciudad para una visita reposada.

En los momentos de indecisión, de duda o de zozobra surge la persona que nos indica, como flecha viviente, la dirección correcta, como esos dos campesinos que nos indicaron en el **Cortijo del Polvillo** para dirigirnos hacia **El Garrobo**. Por Andalucía y Extremadura saltar vallas y quitar cancelas va a ser un deporte obligatorio para poder seguir los caminos.

La **Rivera del Cala** nos permite un baño paradisíaco. Después de cruzar territorio de la provincia de Sevilla nos volvemos a meter en la de Huelva, en el extremo que penetra entre la de Sevilla y la de Badajoz. **Santa Olalla del Cala** y **Cala** son las últimas poblaciones por territorio andaluz.

Inolvidable atardecer con insospechadas panorámicas hacia Huelva y hacia Badajoz desde la cima de la sierra de Tentudía donde se asienta el monasterio de **Santa María de Tentudía**, que estuvo estrechamente vinculado a la orden de Santiago, con el sepulcro del maestro Pelay Pérez Correa. En la reconstrucción del Camino Mozárabe de Santiago no puede faltar **Calera de León** que aún tiene ruinas del conventual de la orden de Santiago que estuvo relacionado con San Marcos de León.

Calzadilla de los Barros y **Zafra**, pueblos blancos, limpios, nítidos. Descanso reparador en Zafra y deliciosos y relajantes paseos por sus calles y plazas.

En **Villafranca de los Barros**, encuentro memorable con Serapio Corchado. Era temprano cuando entrábamos en Villafranca y le preguntamos por un lugar para desayunar. A partir de ahí comenzó la conversación y él se nos presentó como sacerdote y nosotros, como peregrinos a Santiago. Su acogida fue sencilla y cordial por lo que nuestro agradecimiento es sincero y profundo.

Entre Villafranca y **Almendralejo** hay un tramo de camino bastante largo que conserva el trazado recto de la calzada romana. En **Mérida** se impone descansar y visitar la ciudad que en época romana fue una de las más importantes de Hispania y del Imperio. Más adelante el **dolmen de Lácara** nos pone de nuevo en contacto con la cultura megalítica de Occidente.

En **Cáceres**, entre otras visitas importantes, cabe destacar la de la iglesia de Santiago, comenzada en el siglo XII y restaurada a partir de 1554. Un relieve de Santiago Peregrino con faldellín refleja la indumentaria propia de quienes caminan en época de calor y desde latitudes donde las temperaturas suelen ser muy altas. Nosotros tuvimos momentos en que caminábamos con unos 50 grados centígrados.

Saliendo de **Casar de Cáceres** dejamos a la derecha del camino la ermita de Santiago y a lo largo del recorrido hasta el pantano Alcántara II se pueden apreciar restos de la calzada y algunos miliarios.

En **El Palancar**, dentro del actual monasterio, está englobado el que fundó San Pedro de Alcántara en 1556, considerado como el más pequeño del mundo. La austera vida de Pedro puede ser un aldabonazo a la conciencia de nuestra sociedad donde el tener mucho se pone en la cumbre de todas las aspiraciones y donde, a menudo, se aplica el refrán burdamente materialista de "muera Marta, / pero muera harta". El comía una vez cada tres días y le decía a Santa Teresa que en ello no había nada de extraordinario, pues todo consiste en acostumbrarse.

Antes de llegar a **Plasencia** tuvimos un duro camino por la sierra del Merengue. Por evitar el asfalto nos metimos por la sierra y el camino habría sido placentero si no se nos hubiera echado encima la noche y hubiésemos tenido que saltar a contrareloj bastantes vallas y alguna pared de piedra de las que marcan las lindes de las fincas. Y es que, claro, mirando los mapas a ojo de buen cubero las curvas de nivel pueden engañar sobre las distancias reales. La verdad es que Plasencia estuvo muy ligada al Camino Mozárabe, pues tuvo hospital de peregrinos e iglesia jubilar. Es menester una atenta visita.

El **arco romano de Cáparra** marcaba el cruce de la Vía de la Plata con otro importante camino. Es una ruina que puede darnos idea del antiguo esplendor.

En **Hervás** la visita del barrio judío dejará un recuerdo imborrable. A la salida de **Baños de Montemayor** hay un trozo de cal-

zada bastante bien conservado y restaurado. Emociona pisar sobre las losas recorridas durante diecinueve siglos por tantas y tan diversas gentes. Caminar ha sido una constante de la humanidad.

A continuación pasamos a la provincia de Salamanca, donde hay trozos de la calzada de los mejores conservados de toda la Vía de la Plata. En **Calzada de Béjar** nos ponemos bajo techo justo en el momento en que la tromba de agua empieza a descargar sobre el pueblo. En esta zona hay algunos miliarios fuera de su antiguo emplazamiento, pero será difícil dar con ellos si no hay alguien del pueblo que os indique. Nosotros tuvimos la suerte de ser acompañados por los jóvenes del pueblo, bastante simpáticos e interesados por recuperar esta antiquísima ruta. En **Fuenterroble de Salvatierra** un fresno nos da su sombra al mediodía. A continuación el trazado de la calzada se enseña de la llanura. Queda muy poco del enlosado y poco de los bordillos.

Aldeatejada esta unida, en nuestro recuerdo, a la amabilidad de una señora que nos regaló jabón casero para lavar la ropa. Gracias a ella y a todas las personas que, de un modo u otro, nos ayudaron a lo largo del camino.

Entramos en **Salamanca** sobre el puente romano. En su catedral vieja participamos en una misa en rito mozárabe. Era el 25 de Julio: ¡Gloria a Santiago, Patrón insigne!

Por **El Cubo del Vino** entramos en la provincia de Zamora. Otra jornada más y nos presentamos en **Zamora** capital. Aquí se impone la visita de las iglesias de Santiago el Viejo y Santiago el Nuevo, testimonio de la gran tradición jacobea de la ciudad.

En **Campillo** la iglesia de San Pedro de la Nave, visigoda del s.VII, merece detenida visita. Detente, pues, peregrino; mira y recapacita. Ante ti tienes piedras de trece siglos. A continuación prosigue ruta. Estás atravesando la **Tierra del Pan**. El camino se pierde a lo lejos. La mies segada ha dejado el amplio y dorado rastro. Tal vez alguna mancha verde se te ofrezca: campos de girasoles. En la vasta planicie podrás contar los árboles con los dedos de una mano. Puedes tener la impresión de que el desierto empieza y será una impresión verdadera. Y no creas que esto fue siempre así, porque otrora la encina ocupó amplias extensiones. Pero mira también que la presión del hombre que ha desarbolado ha sembrado el trigo, origen del pan que tienes en la mano y que da nombre a esta tierra. También verás rebaños perdidos a lo lejos, y cerca de los poblados, palomares en torno a los cuales oirás el revoloteo y el arrullo de sus moradoras. La silueta del peregrino se dibuja nítida sobre la tierra de amplios horizontes y bajo el cielo azul y la luz reverberante.

En las impresionantes ruinas del **monasterio de Moreruela** tendrás la tentación de hacer una elegía: ¿qué fue del pasado esplendor? Fue edificado entre los siglos XII y XIII. Hoy puedes contemplar con admiración los siete ábsides y la girola.

Benavente tuvo también bastante tradición jacobea. Para demostrarlo está el hospital de peregrinos, del s. XVI, hoy residencia de ancianos. Su gran puerta tiene llamadores con la figura de Santiago.

Te voy a invitar de nuevo a detenerte un poco en **Santa Marta de Tera**. La iglesia, hecha entre el XI y XII, es una joya románica. Espero que la imagen de Santiago Peregrino te diga algo. Tal vez a tí, como a nosotros, te aliente a caminar.

A **Rionegro del Puente** no llegamos andando, sino trotando. Y es que una tormenta nos amenazaba. Luego no fueron más que cuatro gotas, pero, de momento, la verdad sea dicha, impone. Yo soy el más inconsciente del grupo y, aunque no me hacen gracia, las tormentas tampoco llegan a causarme pánico. A Angel le hacen cabalgar en un Pegaso invisible y a Luis le traen recuerdos sobrecogedores de cuando hizo el camino francés y le pilló una buena en el desdoblado de la Nuez, cerca de Hontanas. Rionegro tuvo bastante tradición jacobea con casas destinadas a los peregrinos. Hoy la cosa no es así, pero algo se podrá revivir en un futuro. Seguro que sí, sobre todo con personas tan entusiastas como nuestro amigo Angel. Pero hoy, repito, no te asombres si pides el sello de la parroquia y lo tiene el cura más desgastado que las zapatillas de un peregrino y con más polvo que las mencionadas zapatillas y con la estampilla más seca que tu mochila recalentada por el sol. Y es que esto no es el camino Francés y por aquí no pasa gente a troche y moche, lo que, ¿qué quieres que te diga?,

→



es, en cierto modo, una ventaja. No está mal sentir que, al hacer el camino, uno está abriendo caminos.

En **Puebla de Sanabria** una parada será un gran alivio y también una gozada. Viniendo desde el sur aquí te dará la impresión de que no hace calor. **San Martín de Castañeda**, con iglesia del XII y advocación de "La Peregrina", es una buena visita. El pueblecito de **Porto de Sanabria** fue para nosotros una aparición después de atravesar los montes y mojarnos ligeramente por el agua de una tormenta anunciada.

Poco después entraremos ya en la provincia de Orense. Estamos en el preludio del gozo por llegar. Tras muchos pueblecitos, muy hermosos, el primero de importancia es **La Gudiña**. La verde Galicia está sufriendo prolongada sequía este verano. Eso, unido a una repoblación forestal poco adecuada a los parámetros ecológicos gallegos y a la malévolos intención de algunos, hace que grandes extensiones de bosque, ya autóctono, ya del repoblado con pinos, ardan en interminables fuegos. Terrenos calcinados, humaredas... ponen una nota de desolación y tristeza a este paisaje que debería ser verde y salpicado de flores. Es una desagradable sorpresa para el peregrino.

Pasamos por muchos pueblecitos, aldeas y parroquias. En **Portocamba** nos preparan una sencilla comida en el bar. En Laza, reparador descanso nocturno. En **Vilar del Barrio** una opípara y suculenta comida, acompañada de agradable conversación, nos carga nuevamente de energía. Al simpático señor del bar le parece increíble nuestro largo viaje: "Pues sí que hicieron una promesa cojonuda!", dice asombrado. ¿Qué quiere que le diga?. Aunque es muy duro, a veces, el camino, les, en conjunto, tanta la alegría...!

En **Gomareite** preguntamos por el camino a **Bobadela**, pero las sucintas y confusas indicaciones y las muchas ramificaciones de los caminos hacen que pronto nos veamos "perdidos" entre correidoras. A cambio de perdernos comemos muchas moras.

En Galicia los cruceros son siempre hermosos; a veces, monumentales; en todo caso, evocadores.

A la salida de **Cimadevila** la dulce y respetuosa voz de una señora nos dice: "Que Dios les acompañe". Según lo dice se ve la admiración que siente hacia los peregrinos. A ella al decirle que "vamos a Santiago" le hemos recordado hondas vivencias espirituales y ella, al desearnos buen viaje con palabras tan sencillas como sentidas, nos ha hecho vibrar y recordar "el tino y memoria perdida" de nuestro Primer y Esclarecido Origen y de nuestro Fin y nuestra Meta. Romeros a Compostela y hacia la Compostela interior. Caminando por fuera, estamos también caminando por dentro. Que florezcan siempre los buenos sentimientos, porque cuando su lugar vienen a ocuparlo los abrojos del odio, del rencor o del revanchismo el camino de la vida se torna innecesariamente duro y la condición humana, perdida la meta y la claridad verdadera que anima a caminar a ella, se hace dramática e insostenible. Sí, buena mujer, que Dios nos acompañe, que limpiemos el espejo de nuestra vida para que la Luz pueda reflejarse en él nítidamente.

En **Xunqueira de Ambía** no dejes de visitar, amigo que esto lees, la iglesia de Santa María la Real, comenzada en 1164 y terminada a principios del s.XIII.

En **Allariz** te recomiendo, como jacobípeto, la iglesia de Santiago, valioso monumento del s.XII. Pásate también por **Santa Marina de Aguas Santas**, nombre del pueblo y de la iglesia. Esta es de finales del s.XII. Nos la enseña la señora Mercedes y, asombrada de nuestro largo recorrido, recuerda los viejos tiempos en los que muchos gallegos iban a pie a Castilla para la siega u otros menesteres y, a veces, por no gastar las zapatillas, iban descalzos. Eran años de escasez y penuria. Al lado de eso lo nuestro no es más que un viaje de placer y el poder hacerlo es, en el fondo, un privilegio por tener salud, tiempo y algo de dinero. Gracias a Mercedes por su amabilidad.

Cuando llegues a **Orense** y contemples el Pórtico del Paraíso

puede decirse que estás empezando a saborear lo que verás al llegar a Santiago en el Pórtico de la Gloria. Los restos del hospital de San Roque son mudo testigo del paso de muchos peregrinos en otros tiempos.

Atravesando montes desde **Cabreira** vemos con dolor cómo los senderos están invadidos por la maleza, lo que hace difícil pasar. La noche se va echando encima y estamos indecisos sobre el lugar exacto de nuestra meta: **Oseira**. Pronto se disipan nuestras dudas al oír la sonora campana cuya voz de metal nos indica la ubicación del monasterio de Santa María la Real de Oseira. La iglesia se hizo entre los siglos XII y XIII y conserva la original armonía de la piedra, de sobria belleza cisterciense.

La meta se va aproximando. Desde el **Pico Sacro** se divisa Compostela. Atrás quedan muchos kilómetros, muchos recuerdos, muchas vivencias; momentos duros y tensos juntos a otros suaves y relajantes, pero, en el fondo, siempre la alegría. Y no importa sembrar con el dolor cuando se sabe que se recoge con el gozo: "Al ir iban llorando llevando la semilla / al volver vuelven cantando trayendo las gavillas". Entramos en **Santiago** por Santa María del Sar. En la catedral, ante el Apóstol, realidad y símbolo, meta y principio desde hace tantos siglos, el alma se nos abre y los deseos brotan como firmes propósitos: simplificar la vida para sentir la libertad gozosa, porque más vale necesitar poco que tener mucho; aspirar a la sabiduría que es comprensión profunda y coherencia de vida; comprometerse por la paz, la justicia y la fraternidad, de modo que decir, obrar y pensar sigan una unidad; aspirar a la verdad de la forma que es la belleza, a la verdad de la vida que es la coherencia, a la fuerza de la verdad que es la no-violencia...

Desde Santiago aún proseguimos hasta Finisterre, pasando por muchos lugares ligados a la tradición y a la leyenda jacobea. Así por ejemplo, **Iria Flavia** y **Padrón**. En **Noya** invocan como ancestro al mismo Noé asociado a su mujer Noea. Las lápidas gremiales no deben pasarse por alto; en algunas, hay clarísimos símbolos jacobeos.

¡Y **Finisterre!** Salimos del mar y al mar volvemos. Braman las olas, sopla la brisa, nuestro saber está en los libros del viento, en alas del viento se construye el camino de Dios, el agua se atornasola, se arrebolan las nubes, todo se torna rosicler en la tarde, el nombre de Aquel que es la verdad de nuestra soledad y cuyo nombre se dirige a ella nos susurra la eterna melodía y nos eleva hasta su misericordia, nos llena la ternura y nos sentimos gota minúscula del gran océano, del inmenso cosmos... Sigue, pues, caminando, peregrino, pues lo que alberga tu alma es tan profundo que nunca alcanzarás sus límites por lejos que te lleve tu camino.■

Silvino Pascual

BIBLIOGRAFIA

BENDALA LUCOT, Manuel: "El Camino de la Plata", en Noticiario Turístico, suplemento nº 241, año 1968.

MORAN BARDON, César: "La Calzada romana La Plata en la provincia de Salamanca", Ministerio de O. Públicas, Madrid 1949.

PASCUAL, Carlos: "Guía sobrenatural de España", ed. Al-Borak SA. M.1976

GARCIA ATIENZA, Juan: "Guía de la España mágica", ed. Martínez-Roca, Barcelona 1981 (hay una 2ª guía del 1982).

GUIAS de la ed. Everest de las capitales y provincias de nuestro viaje.

CHAMORRO, Víctor: "Guía secreta de Extremadura", Al-Borak, SA, M-1976.

Sobre SANTIAGO: abundante bibliografía en los nº de "PEREGRINO"

Cartografía: Hojas del 1:50000.■



"AL VERDADERO SANTIAGO"

(Traducción castellana del texto alemán de la pág. 4)

En la histórica calle del "León" en Degerloch, un suburbio de la ciudad de Stuttgart, de repente se descubre en el frontispicio de una casa ya antigua, una chapa colgante de hierro forjado. No se trata como de costumbre de un hostel o de un taller de un artesano, sino que nos muestra de una forma sencilla, moderna y bella a un peregrino jacobeo quien con su lema "Ultreia" sigue andando por la vía láctea hacia la simbólica venera del verdadero "San Jacobo".

El nombre de esa bodega se remonta a casi 400 años. Recientemente el dueño, Manfred Hartmann y su esposa, lograron estrenarla después de una compleja técnica de restauración, el 20 de Enero. Ellos, junto con su primo Anton Theiner, vivieron el "Camino de Santiago" a pie desde Ostabat en 1985.

Cerca de 80 peregrinos y profesores de la universidad de Tübingen junto con el Cónsul General de España Sr. De la Torre y

el alcalde de Winnenden Sr. Leberherz, escucharon atentos el discurso inaugural del decano de la Historia en Suabia, Prof. Dr. Decker-hauff. -Winnenden es una ciudad famosa por el retablo de su Iglesia de Santiago, de la Orden Teutónica, con una bella representación del milagro del Gallo y la Gallina del año 1520.- Disertaciones llenas de buen humor, la exposición con esculturas de Santiago y un ágape de peregrinos hicieron de ese encuentro un acontecimiento de la tradición jacobea en Suabia. Y la casa "El Verdadero Santiago" se transformó en un centro del camino jacobeo, donde Manfred Hartmann organiza sus "viajes culturales".■

Herbert Simon

(Traducción J.L. Barrio)

POR UNA FEDERACION EUROPEA DE ASOCIACIONES JACOBEOAS

(Traducción castellana del texto francés de la pág. 10)

El extraordinario interés que, desde hace unos veinte años, ha vuelto a suscitar la peregrinación a Santiago hace más que necesaria la creación de una federación europea de asociaciones jacobeoas, que preserve el mensaje de esperanza transmitido por nuestros antepasados.

Definir, aclarar,... pero también evitar la confusión con ciertos movimientos que tratan de explotar la idea con otros fines. Tales son los objetivos que habría que concretar lo antes posible.

En los umbrales del año 2000 hay que redefinir la noción misma de peregrino, a fin de diferenciarlo del simple turista. Porque, si bien es cierto que nuestras asociaciones se interesan por todos los aspectos culturales relacionados con la peregrinación, hay que evitar a toda costa la confusión de nuestros objetivos con los de una agencia de viajes. ¡ Dar a conocer, sí, pero cuidado con las desvirtuaciones y con la vulgarización !

En lo concerniente a las investigaciones compostelanas, lo cierto es que sería necesario adoptar, en el plano europeo, un

método y un sistema de normalización de los datos. El Sr. de la Coste-Messelière ya ha empezado a trabajar en ese sentido, y nosotros debemos participar en ese trabajo que, ingente desde luego, no podrá llevarse a cabo sin unas bases previas claramente establecidas y sistemáticamente utilizadas.

Sería deseable que la urgencia de estas perspectivas permitiera superar los pequeños obstáculos de orden estatutario relativos a la representatividad de cada uno de nuestros países en la futura federación.

Si todos los directivos de asociaciones jacobeoas pudieran reunirse en el Congreso de Estella, ¡ cuántas gracias tendríamos que dar ya a Santiago por ese verdadero milagro !

¡ Cuando los cocineros riñen, el asado se quema!...■

J. Theubet

DOS ITALIANOS EN SANTIAGO

(Traducción castellana del texto italiano de las páginas 12-13)

No ha sido fácil en Italia, donde el Camino ha sido descubierta sólo este año, recoger las informaciones necesarias para organizar el viaje que me ha llevado desde Roncesvalles hasta Santiago de Compostela junto a mi amigo sacerdote don Rodolfo del 29 de junio al 23 de julio de 1989.

Reunidos con paciencia los pocos datos disponibles suministrados por el consulado de España y por el presidente de la Asociación Amigos de Santiago, Prof. Caucci von Saucken, el sueño antiguo y actual de alcanzar andando el sepulcro del "hijo del trueno" (cerrando así -después de visitar los lugares santos de Israel y Roma- la gran trilogía de las antiguas peregrinaciones) se ha cumplido.

Las motivaciones que me han llevado a cumplir la peregrinación, con la benévola comprensión de mi mujer y mis hijos, son múltiples: desde la necesidad personal de renovar (a mis 50 años de edad) el bautismo, al deseo de olvidar, por lo menos algún día los compromisos sociales y de trabajo, al deseo de profundizar algunas reminiscencias históricas de los años de estudio y, no la

última, la lectura de algunos artículos de la peregrina Elena Manzoni aparecidos en el diario católico el año pasado.

El recorrer de nuevo con la humildad, la paciencia, el sacrificio y la fatiga de los antiguos peregrinos esta tierra de España, tan rica de recuerdos y de arte, tan atada a las matrices cristianas de una Europa que, acogiendo la invitación lanzada por el Papa en 1982, se está volviendo a descubrir a lo largo de este primer y gran itinerario cultural europeo, se han transformado en una experiencia que no dudo a definir como auténtico baño de fe.

Las primeras emociones, aquellas que envuelven de pronto a los peregrinos, se reciben al paso de Ibaneta: construida, como quiere la tradición, una pequeña cruz y plantada junto al simple y sugestivo monumento a Roland. Hemos recitado, por primera vez, la oración del peregrino que va a Santiago de Compostela: "Señor danos fe y fuerza".

Todavía más fuerte y lleno de espiritualidad y emociones la Sta. Misa del peregrino en la iglesia colegial de Roncesvalles cuando el canónigo padre Javier Navarro, con rito simple y anti-

→



guo, nos impone las manos para la bendición mientras que el flamenco Peter Van Wonterghem, que sería nuestro excepcional compañero de viaje, llenaba la austera atmósfera de la hermosa iglesia con las músicas medievales de la su *synfona* (antiguo instrumento musical).

La lenta puesta del sol en los montes de Navarra, en aquella inolvidable noche, con la antigua y romántica perspectiva de los grandes monumentos románicos de Roncesvalles (la Colegiata, el Silo de Carlomagno, la Capilla de Santiago) nos hicieron descubrir muy pronto una de las características del peregrino: amigable solidaridad que ata a todos aquellos que recorren el Camino.

Nos hizo mucha ilusión ser registrados como "los primeros peregrinos italianos de 1989", y las credenciales del peregrino entregada por el padre Navarro junto a la Guía (que en Italia no hemos conseguido encontrar) nos dieron fuerza y la determinación necesaria para afrontar un viaje que se preanunciaba lleno de incógnitas, largo, difícil y muy fatigoso.

Cuánto pesaba en aquellos primeros días la mochila, cuán difícil era acostumbrar pies y piernas a andar durante largas horas, cuán duro era aprender a ordenar tiempos y hechos sin las cadencias frenéticas de los días de trabajo, esclavos de coche y horario, pero son los ritmos lentos del andar y son las incógnitas de una carretera que no se conoce, de un refugio donde se podría no encontrar alojamiento, del tiempo que podría ser inclemente.

Era difícil cerrar los ojos aquella primera noche en la hospedería de Roncesvalles, ya llenos de imágenes y de emociones, y deseosos de ver la nueva alba, la primera de verdadero camino.

La amabilidad de Madame Debril en Saint Jean Pied de Port, los consejos del padre Javier Navarro alegrados con el primer vino "clarete" de Navarra, la música de Peter, la espontánea cordialidad de los peregrinos, el ambiente antiguo y solemne de Roncesvalles eran ya marco de sentimientos hondos así sintetizados en las primeras páginas de mi diario: "Me parece un sueño, Señor, no me siento digno, dame fe y fuerza para llegar a Santiago."

Sentimiento y emoción que se repetirían, ampliados y afinados en los siguientes 24 días de camino, siempre andando, siempre con la fiel mochila que se hace compañera inseparable y amada, siempre con la oración que da fuerza, con la cordialidad de los otros peregrinos que da consuelo, con la serena presencia de gente española, de esta maravillosa gente española, de esta maravillosa España que te hace sentir sus hondas raíces cristianas arraigadas en una civilización rural que hoy refleja el sufrimiento de un progreso y de un desarrollo que se están ampliando de las periferias de las ciudades a los campos destinados a un fatal decaimiento.

Los encuentros del camino, registrados en el diario, son tan extraordinarios que pueden parecer irreales.

Peter, ante todo, el flamenco que venía a pie desde Bélgica con la sola compañía de su *synfona*. Alegre y reservado, conocido y misterioso, simple y generoso. Cumplía el camino por octava vez. Nos dió cita muy pronto aquella mañana a Navarrete. Nos esperaba en el pronaos de la iglesia del cementerio al reparo de la lluvia densa. Es muy triste levantarse y salir cuando llueve. Pero Peter tenía una cita que daba sentido a su romería. Allí, en Navarrete, hace tres años, el mismo día, su madre había sido arrollada y matada por un camión mientras iba a Santiago, peregrina con toda su familia. Pronto vimos en aquella pared cementerial, el pequeño y hermoso monumento que recuerda el triste acontecimiento y rezamos junto a Peter (don Rodolfo y yo) con una emoción verdadera. Peter había venido a visitar a su madre, su romería a Santiago era por ella, en recuerdo suyo: sentir y amor del hijo.

Después Yon, joven vasco estudiante de arquitectura, que encontramos en el hermoso refugio de Santo Domingo de la Calzada. Había dejado los amigos, que preferían el descanso en

vacaciones a las fatigas del Camino, para recorrer la vía de arte y de cultura del camino de Santiago recogiendo en su libreta con mano ágil los "schizzi" de los detalles arquitectónicos más significativos. Se sentía ciudadano del mundo y sufría por el racismo de la ETA. Presente junto con nosotros en las celebraciones eucarísticas de don Rodolfo, un día nos explicó, en la calma agreste de Rabanal, que él no creía, no tenía la fe que sólo Dios nos puede dar. Que Santiago le ayude. Hemos rogado mucho para él y por aquellos jóvenes que, como él, son generosos y altruistas y luchan por un mundo mejor sin tener el apoyo de la fe.

El último trozo de camino, cuando los peregrinos se hacen más numerosos y quien partió de lejos empieza a sentirse un veterano, fue alegrado por la presencia alegre y vivaz de Montse y Belén dos jóvenes estudiantes de Segovia decididas a pasar unas vacaciones distintas renunciando a los ocios del verano y decididas a aguantar, no obstante el dolor de los pies y las rodillas, tanto las etapas más largas (45/46 km.) como las más duras (Cruz de Ferro y Cebreiro). Nuestro grupo internacional de peregrinos se enriquecía en fin, en los últimos días con el guitarrista Fernando, también de Segovia, válido intérprete de aquellas canciones españolas tan ricas de color y calor.

En Villafranca del Bierzo, en el más pintoresco y original de los refugios del Camino, hemos dado vida a una excepcional celebración eucarística en cuatro idiomas, una verdadera y propia *St. Misa* internacional que adelantaba idealmente el encuentro de la juventud con el Papa. Una celebración concluida a hora tardísima, todos reunidos alrededor de la queimada pintorescamente preparada debajo de las lonas de aquel característico refugio, con sus ritos y su fórmula, por el ecléctico Jesús Jato, el responsable del refugio, mientras florecían, acompañados por las guitarras, cantos y músicas folks y espirituales. Una noche inolvidable.

Como aquella en San Juan de Ortega donde la espléndida acogida del padre Jose María Alonso nos reunió a todos alrededor de la olla de una exquisita sopa de ajo, y después a cantar, en un clima todavía más europeo por la presencia de los jóvenes franceses, ingleses y españoles del campo de trabajo organizado para la restauración del antiguo santuario, acompañados por la *synfona* de Peter y por la epineta (otro antiguo instrumento) de un novel trovador francés que volvía de Santiago con su pareja de burritos.

Porque el Camino es también esto. Amistad, alegría, música y cantar juntos. Así la oración se vuelve himno, la fatiga se sublima en alegría íntima, el sacrificio se transforma en fiesta.

Santiago se vuelve entonces la meta de un sueño no ya lejano e inalcanzable, sino cercano y real, tanto que cuando se llega a subir el monte del Gozo y se descubre por primera vez las agujas de la catedral, a la alegría de la fantástica visión se une la turbación propia de quien sabe que el peregrinaje a Santiago se acabó, el sueño se desvanecía: ha llegado el tiempo de volver a los empeños, al trabajo, a la realidad cotidiana.

Pero más tarde, en frente de la maravilla del Pórtico de la Gloria, apoyando la mano en aquel mármol marcado por las manos de millones de peregrinos pasando durante más de mil años, se entiende que el peregrinaje verdadero, aquel de la vida, no se ha acabado, sino que continúa. Exige todavía fatiga, empeño, sacrificio, porque todavía no hemos llegado a aquel Monte del Gozo desde el cual no serán tanto las torres de Santiago las que nos darán emoción sino la visión tan esperada y deseada de nuestro Padre común.

Y vuelve a la mente el hermoso cartel preparado para la Jornada Mundial de la Juventud, el cual junto a la figura del Papa reportaba la frase "Jesucristo: el camino, la verdad y la vida". ■

Pino Toniolo
peregrino italiano



BAJO EL SIGNO DEL GALLO POR LA SIRGA JACOBEO

(Viene de la pág. 19)

Los peregrinos partían hacia Carrión, posiblemente por rutas distintas, mientras estuvo en pie Villamartín, por la iglesia de San Pedro para subir unas suaves lomas y alcanzar el valle y fuente de los Vallejos, donde estaba este Hospital, fundado por Tello Pérez en 1196 (in camino beatissimo apostoli Iacobi, circa Carrión loco nonminato Villa Martin), constaba de siete camas, bien dotado con fundaciones de Reyes y Nobles, (años 1198, 1214, 1222, 1231). También estuvo bajo la protección apostólica del Papa Honorio III. Se conoce el texto del documento fundacional de este Hospital, algunos más referentes a dotaciones y funcionamiento. Perteneció a la ORDEN DE SANTIAGO.

Prontamente contemplamos el caserío de Carrión, coronado por las numerosas torres de sus iglesias, Ciudad Noble y Leal, HITO CENTRAL de la ruta jacobea española, cargada con el peso de su gloriosa historia, lugar sagrado de la raza, al decir de los historiadores y villa hermosa, industriosa y de buen yantar al decir de los peregrinos, que encontraban siempre hospitalidad, a través de sus DIEZ instituciones hospitalarias, habidas en el transcurso de los tiempos.

Llegaban a nuestra CIUDAD, buscando un descanso bien merecido, atraídos por su fama y los milagros de su Santo Patrón, SAN ZOIL. Tal vez en busca de una curación milagrosa no encontrada en Ntra. Sra La BLANCA de Villasirga. Entraban junto a la ermita de la PIEDAD, junto a ella, suponemos se encontraba el HOSPITAL del mismo nombre, que sostenían la Abadesa y Monjas del contiguo convento de Santa Clara, ya que figura como contribuyente en la fundación del Seminario de Palencia. Para seguir e introducirse en la CIUDAD por la Calle de San María, entrar en Santa María del Camino, el templo más antiguo de Carrión, y como su nombre indica de una intensa tradición Jacobea, rezar ante la Virgen de las Victorias y escuchar sorprendidos el milagro de las "CIEN DONCELLAS".

Los que lo hicieran después de 1534 pudieron reposar en el Hospital de SANTA MARIA, fundado en la fecha señalada por cofrades del "CAMINO". Esta institución tenía su edificio, frente a la Iglesia de Santa María del Camino, solar que hoy ocupa la central Telefónica. Disponía de DOCE camas para enfermos y unas retas de doce mil reales. Tenemos aún dos recuerdos de este Hospital el altar mayor de la ermita de la PIEDAD y el gallo del hospital, veleta colocada en el actual hospital de Santa María del Camino, símbolo de los carriones ausentes, que acuden a su llamada a disfrutar de su amado y vituperado Carrión, es curioso, acudimos una y otra vez a su llamada sin poderlo remediar, así durante 500 años.

O bien en el de San Miguel, seguramente estaba casi gente por gente con el de Santa María, en la casa que todos conocemos como la de los Veinte. Esta poderosa Cofradía, lo sostenía, se encargaban de él unas "Beatas", estos datos los encontramos en la fundación del Seminario de Palencia, en el reinado de Felipe II.

Seguimos por la R'lua de los peregrinos para detenernos a contemplar la iglesia de Santiago y su magistral gachada parada y fonda de todo buen peregrino, para contemplar el Cristo Majestad y el Tetramorfos urnate tiempo, sin cansarse de contemplar tanta belleza. Entre esta iglesia y el desaparecido edificio del antiguo Ayuntamiento, estaba el Hospital de los Templarios, aún nos queda una bella puerta ojival, da paso a una casa de vecinos.

Casi junto a esta rúa de peregrinos, esta la iglesia de San Julian, patrón de los caminantes y también con una gran tradición jacobea. Tal vez sería punto de unión del camino del norte y del francés en esta población ya que el del norte aprovechaba una vieja calzada romana que unía Carrión(Lacobriga) con Herrera de Pisuerga (Pisorica), para fusionarse a poca distancia de Carrión con el que venía directo de Burgos, pasaba el Pisuerga por San Juan de Abanades, seguía por Fuente Andrino a Carrión, a la entrada de éste hay una fuente llamada de "Mal nombre" donde los peregrinos se despiofaban y otras cosas antes de entrar a la

ciudad.

Giramos a la izquierda para pasar el río Carrión por el magnífico medio puente, construido por mandato de la CONDESA TERE-SA " La Santa" al igual que la "Calzada de Piedra", el Monasterio de SAN ZOIL, (antes San Juan) y junto a él mandó construir en un solar hoy huerta, frente al Monasterio, un Hospital con albergue para peregrinos, éstas son las obras sociales, adelantándose a los tiempos, de esta CONDESA descendiente de los reyes de Asturias.

Lindante con la anterior huerta hay otra huerta, que los carrioneses antiguos llaman de " La Limosna", o de la "O", pues bien en ella construyó un Hospital muy bien dotado, D. Luis Hurtado de Mendoza, hermano del Conde de Castro, entre los años 1492 a 1507, con una reglamentación importante, reformada 1606, para adaptarla a las necesidades del momento, cuarenta y dos capítulos la componen, constituyéndola CIEN cofrades, que aportaban 1000 maravedís de entrada.

Estos cofrades eran de la flor y nata de aquella noble sociedad que aún le quedaba a Carrión, los Mendoza, los Guevara, los Ponce de León etc... y el famoso Regidor de ésta, D. Juan de Cisneros y Tagle, primer historiador conocido de nuestra Ciudad. Todo ello para acoger a los peregrinos y enfermos que " fueran y vinieran a Señor Santiago". Esta cofradía también tenía "Ochavin", figura del encargado de la cofradía, que por fortuna aún tienen las cofradías carrionesas. Este HOSPITAL se llamó de Ntra. Sra. de la "O".

Seguimos por la sirga Jacobea, y a unos trescientos metros del anterior Hospital encontramos otro, tal vez el más rico e importante de todos, el Hospital de la Herrada, los restos de su fundación casi han llegado a nuestro tiempo, ya que los fondos salvados de la desamortización, han servido para fundar el año 1852 en Instituto " Jorge Manrique" de la Capital palentina.

Su fundador fue D. Gonzalo Ruiz GIRON, mayordomo Mayor del Rey Alfonso IX de León, noble muy poderoso, con participación destacada en la batalla de las Navas de Tolosa, Casado con Dña. Sancha Rodríguez, juntamente edificaron un Hospital en el camino francés, para atender a los peregrinos y curar sus enfermedades, en el también se prestaba ayuda a los estudiantes pobres. Al principio se le conocía como el Hospital de D. Gonzalo Ruiz, pero andando el tiempo se le llamó de la Herrada, porque a la puerta junto al camino, tenía siempre una herrada con agua fresca y limpia para el uso de los peregrinos.

El solar donde estaba construido es hoy una huerta, aun he visto sacar parte de la cimentación de la iglesia, quedando muñones de sus paredes. La virgen que presidía su capilla, está en la iglesia de San Andrés y todos la conocemos como la " VIRGEN de la HERRADA".

Este solar está junto a la "Y" que produce el camino jacobeo, al salir dos ramales de Carrión, el que parte para Calzada (sería el utilizado en invierno, más largo) y el que va recta a San Torcuato y Benevivere.

Una vez dotado el Hospital sus Fundadores ponen al frente de él a los Templarios, regidos por un Comendador, para mejor administración el patronazgo se lo entregan a D. Tello (Obispo de Palencia y al Cabildo Catedral).

Prontamente necesita más dotación, a los tres años de fundación, recibe una nueva e importante donación de sus fundadores. Otra en el reinado de San Fernando III, siendo D. Gonzalo y Dña. Marquesa, señores del castillo de Autillo, recibe dotaciones en los años 1224 y 1226, así hasta el año 1765. Tuvo posesiones en 23 lugares o más, Carrión, Calzada de los Molinos, Villacuerdo, Villaturde, Quintanilla de Osoña, Saldaña, Boedo, Tablares, Fuente Andrino, Villasabariego, Villasirga, Villovieco, Revenga, Cordovilla la Real, Autillo, Baquerin, Cardeñosa, Villanueva del Rebollar, San Roman de la Cuba, Cervatos de la Cueva, Riveros de la Cueva, Bustillo del Páramo, Cespadosa, Malburguet, y la Villa del Rey No



es de extrañar que para la fundación del Seminario de Palencia, el Obispo Mendoza, tratase de imponerle una aportación de CIEN cargas de trigo.

El Rey Felipe II, comprende que resta posibilidades a las peregrinaciones, que dice harto decaídas están ya, e insta a permutarlas por otras aportaciones menos gravosas.

Una vez elegido el camino en dirección a Benevivere, a un kilómetro poco más, encontramos una senda a mano derecha que nos lleva al paso llamado en Carrión de "San Lázaro", como a unos 500 metros se halla una tierra llena de cascotes, donde estuvo edificado el HOSPITAL DE SAN LAZARO.

Fue fundado por D. Tello Pérez, para ayudar a los pobres contagiosos. Dependía del Monasterio de SAN ZOIL. En 1.383 el rey D. Juan I le concede la facultad de pedir limosna en todo el reino.

Hemos andado otros 2 km y ya estamos en BENEVIVERE, dentro del término de Carrión, prontamente vemos las ruinas de este monasterio de Santa María, en forma de almenas. Emulo de SAN ZOIL pero sin llegar a su riqueza. Tenía numerosos dominios y su coto redondo (Las Abadías) tienen una superficie superior a setecientas hectáreas, de él dependían seis Prioratos, San Salvador de Villarramiel, Santa María en Ceinos de Campos, Santa María de Mañino en Soto Bañado, San Martín de Padera en el valle de Valdeburón (Riaño ?) Santa María de Benavente y el HOSPITAL Y PRIORATO DE SAN TORCUATO junto al camino de peregrinos y próximo a él. Más las abadías sufraganeas, de Villalbura (Burgos) y Trianos. Según el Becerro de posesiones, las tenía en casi un centenar de lugares.

Al igual que el convento de Santa María de Benevivere, fue fundado por Diego Martínez en el año 1.169 y protegido por sus descendientes, los Sarmiento. Estando regido por CANONIGOS REGULARES DE SAN AGUSTIN.

La iglesia de San Torcuato y gran parte de las edificaciones del HOSPITAL aún están en pie y sirven como casa de la hermosa finca.

Tenía fama su medicina, era más "Científica" sus sistemas eran árabes traídos por los frailes al huir de estos. Su método medicocurativo era intenso, ya que aparte las hierbas curativas era importante la sobre alimentación. Los martes, jueves y sábados carne de cerdo o ballena (que también llegaba a los hospitales) una libra por persona y si era de carnero un cuarto para seis personas. Los lunes, miércoles y viernes, se les servía cuatro huevos por persona. Pan y vino igual que a los frailes, "media cuarta de Carrión por día" cantidades bien respetables. A la cena se les servía incluidos los domingos, una onza de queso a cada uno, también otros días harina con manteca o lechugas cocidas con cebolla. Postres, frutos secos y frescos. Además de lo dicho si alguno quería más se le podía dar, "la casa tiene posibilidades". Esta riqueza despertó pronto la rapacidad de los administradores, en Benevivere y San Torcuato llegó a faltar el pan y si no que se le preguntan a KUNING, que dijo "Allí dan pan, pero no mucho".

Desde San Torcuato partimos por la calzada romana camino de SAHAGUN, pronto encontramos otro Hospital, poco conocido, los carrioneses lo llamamos el HOSPITALEJO, en su solar solo queda una fuente junto a la calzada y un lugar ameno y fresco con unos chopos. Bien, en este lugar funda D. García, un hospital que llamaron de Santa María de la Fuente. Le dotan con importantes fueros en el año 1.161 y le confían al Monasterio de Sahagún que prontamente en el año 1.174 se lo vende al Conde Ponce, la viuda de este lo dona al Monasterio de Benevivere, ya que los servicios hospitalarios de éste estaban mejor atendidos científica y económicamente.

Por este pedregoso páramo de Carrión caminando una legua por la calzada romana, nos desviamos un poco para entrar en el Hospital BLANCO. Este hospital que tantos sitios ha ocupado, en los escritos sobre hospitales de esta RUTA, estaba en el actual caserío de la finca de POZONAVA. Poco conocemos de él, aunque llegan noticias de que hay documentos de archivo.

Nos espera una larga caminata, estamos ante el más largo despoblado de esta ruta de influencia carrionesa, tal vez dos leguas por la "Parva" (como llamamos aquí a la calzada romana) y ya estamos en CALDADILLA DE LA CUEZA, cuyo hospital se hallaba junto a la calle Mayor, no tenemos más noticias de él.

Estamos acercándonos a uno de los hospitales más renombrados de esta ruta, el del "l'ospitale del Granc Cavalier" que no

es otro que el hospital de "SANTA MARIA DE LAS TIENDAS", fundado por Bernald Martínez, fue protegido por Alfonso VIII, en 1.182 le concede "exención de facendera, fonsado, pleido y cualquier otro servicio" en 1.190 D. Bernal Martínez hacia donación del mismo a la orden de Santiago, para que lo destinen a albergar peregrinos y pobres.

D. Pedro, prior de Ucles, dictó en 1211, unas constituciones sobre el repartimiento y destino de la décimas del Hospital. En 1222 recibía una importante donación de D. Pedro Fernández y su mujer Dña. Teresa, compuesta por 5.000 maravedis alfonsies para compra de tierras y de sus rentas manda apartar 100 maravedies para defensa de fronteras, encomendadas a la Orden, a los clérigos de Ucles 30 y otros setenta maravedies al Hospital de Toledo. El resto de las rentas serían empleadas "in usum pauperum in eodem Hospitali sine diminutione aliqua"

De este Hospital quedan muchas edificaciones y una capilla, todas ellas reformadas, la capilla tiene un escudo con los blasones de los Sandoval. Hay documentación abundante en el A.H.N. y en la Catedral de Palencia. La finca o coto redondo donde se encuentra ubicado tiene una superficie de unas 500 hectáreas. El altar de la capilla está en la iglesia de Calzadilla de la Cueva, con abundantes símbolos jacobeos.

En esta parte se conoce a la calzada romana, como la francesa, por ella vamos a Ledigos, también con muchos símbolos, partimos del pago de Valdefrancos, cercano había un Hospital cuya finca es así conocida en el pueblo.

Dejamos el pueblecito Templario de Terradillos, también muy jacobeo, por el valle de Valdeginete pasamos el río llamado de Templarios, para llegar a Moratinos donde los habitantes nos dicen que las escrituras de sus propiedades hacen referencia el Camino y calzada francesa. Pasamos por San Martín de la Fuente donde abundan las veneras de Santiago para llegar a:

San Nicolás del Real Camino, que tuvo un importante HOSPITAL, en este siglo algunos han conocido sus restos. Este Hospital estaba regido por canónigos regulares de San Agustín.

En un principio fue para leprosos, para luego abrir sus puertas a todos los necesitados. Era conocido como el Hospital del "Petid-Cavalier" tenía trece camas, fue fundado en el año 1195 por Tello Pérez.

Incansable labor la de este Magnate, solamente en esta ruta fundó TRES hospitales. Trabajo continuado por sus hijos particularmente por TELLO TELLEZ Obispo de Palencia. Estaba bien dotado, de todo ello hay una copiosa documentación y un estudio reciente sobre este hospital, realizado por Guillermo Castán Lanaspá, abundante en datos y documentos, realizado de forma exhaustiva.

Estamos llegando al final de nuestra ruta, entrando en ya en tierras leonesas, su primer Hospital es el de Santa María de la Puente, le dejamos para que los leoneses nos lo cuenten, así se lo pediremos al llegar a SAHAGUN.

No quiero cerrar esta crónica sin decirte que el último hospital fundado en esta ruta es el de SANTA MARIA DEL CAMINO de Carrión, fundado por D. Acisclo Piña Merino, indiano de Carrión, e 1883, que de esta forma quiso compartir con sus convecinos su fortuna hecha en América. A él fue trasladado el Gallo y su veleta desde el Hospital de Santa María, que posiblemente lo recibió de otro hospital carrioneses, ya que el cariño y la tradición nos lo enseñan aparte de nuestro afecto por sus llamadas y toques de atención, tenemos que considerarlo como el símbolo hospitalario más "inhiesto" que tenemos en esta ruta y que ha llegado intacto hasta estos días.

¿ Se salvará de la barbarie que le acosa a este hermoso Hospital? al que han ABANDONADO todos, las hermanas de la caridad, las autoridades y los carrioneses, y los hijos de éstos que se recrean en destruir un magnífico edificio que aún podía reportar buenos servicios.

¿Porqué no al Camino de Santiago?... Cierro la crónica con el GALLO como símbolo de ella y la esperanza que alguien se acuerde de él y de su hospital como se acordaron los que le trasladaron de tejado en tejado, para hacer llegar hasta hoy. ■

Carrión, Marzo de 1990

José Ramón Blanco

